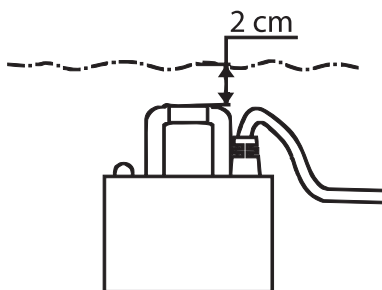
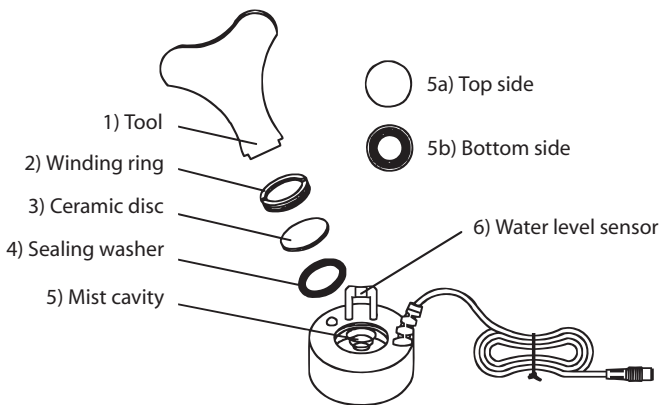


# ***MystMaker Indoor I***



**ubbink**

[www.ubbinkgarden.com](http://www.ubbinkgarden.com)



## Operating instructions MystMaker I



The MystMaker I is a device that sprays water through an ultrasonic technique that creates real water mist and therefore air humidity. The MystMaker I is designed for use indoors and can be used for numerous versatile applications such as an atmospheric effect for room fountains, as a humidifier for terrariums or just to create a pleasurable room atmosphere.

### Technical data

Art.-No. EU	1387091
Art.-No. UK	1387591
Trafo	230 VAC 24 VAC
Nominal voltage	230 VAC / 50 Hz
Nominal capacity	30 W
Length of the cable (cable)	1,80 m
Creation of mist (mist quantity)	approx. 90 ml/h
Min. immersion depth (depth in water)	60 - 80 mm
Water temperature	5 - 40 °C
Membrane (disc)	Ø 20 mm
Scope of delivery	MystMaker I incl. 1 ceramic membrane Ø 20 mm , Safety transformer 24 VAC, Special keys



### Safety regulations

The voltage supply has to comply with the product specifications. The device should possess a residual current protection switch (FI Switch) and be operated with a nominal fault voltage of  $\leq 30\text{mA}$ . If necessary, inform yourself as to which connection regulations you have to apply with your local electricity supplier.

- The MystMaker I must only be operated using the safety transformer that has been delivered and should be operated exclusively in inside areas.
- Always switch off the power supply before touching the MystMaker I.
- Do not hold any parts of your body such as your finger in the water fountain of the MystMaker I and place the device in a position so that no house pets can come into contact with it.
- Take care that no water sensitive objects are situated within 30 cm of the MystMaker I.
- Remove the plug from the socket when the MystMaker I is not going to be operated over a longer period.
- Never use the cable to carry the MystMaker I and never pull it out of the water using the cable.

A replacement of the electric cable is not possible. The device has to be disposed of if the cable is damaged.



## Initiating

- Place the MystMaker I into your room fountain or water container so that it is covered with water.
- Connect the provided transformer on to the supply line of the MystMaker I and also in an adequate mains socket.
- When the control lamp of the MystMaker I illuminates, the device is activated and creates water mist. If the water level falls below the minimum water level, the water level control sensor switches the MystMaker I off automatically.
- The ceramic disc (membrane) has a limited life span and has to be replaced after approx. 3000 hours. At the latest, a replacement is necessary when mist is not created when the control lamp illuminates.



## Replacement of the membrane

The ceramic disc (membrane) is a wearing part. If the misting effect is reduced or does not function at all, the ceramic disc has to be replaced.

This can be acquired as replacement part at your Ubbink specialist dealer (Article number 1387093).

- For replacement, use the special tool (1) that has been provided.
- Remove the plug of the mains adapter from the socket and remove the MystMaker I from the water.
- Remove any possible lime residues in the area of the ceramic disc (membrane) using water with vinegar.
- Make sure that the device has been completely dried before unscrewing it.
- Turn the threaded ring (2) in an anticlockwise direction using the special tool (1).
- Now remove the ceramic disc carefully.
- The ceramic disc is very sensitive. Now place the new ceramic disc carefully into the MystMaker I using the correct side with the circle markings underneath (5b). Take care that the rubber seal (4) has been set correctly and is not damaged.
- Now carefully screw the threaded ring (2) back into the MystMaker I in a clockwise direction and initiate the MystMaker I once again.

## 2

## Guarantee

We give a guarantee of 2 years against proven material and manufacturer faults that apply from the date of purchase: The original sales receipt has to be presented as proof of purchase if claims are made on the guarantee. Any complaints that do not fall under the guarantee are where they are caused by faults that are because of disregard of the safety regulations through the mounting and user faults, lack of care, influence of frost, improper repair service, resorts of violence, third party negligence, overstressing, mechanical damages or through the exposure to foreign bodies. All complaints of partial damages and / or problems that have been caused by worn parts are also excluded from the guarantee as well as damage by plants and animals.



### Environmental Protection

Waste electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your Local Authority or retailer for recycling advice.

## Gebrauchsanweisung MystMaker I



Bei dem MystMaker I handelt es sich um ein Gerät, das durch Ultraschall-Technik Wasser zerstäubt und dadurch echten Wasserdampf sowie Luftfeuchtigkeit erzeugt. Der MystMaker I ist bestimmt für die Verwendung in Innenbereichen und kann dort vielfältig eingesetzt werden, z.B. als stimmungsvoller Effekt für Zimmerspringbrunnen, als Luftbefeuchter für Terrarien oder zum Erzeugen eines angenehmen Raumklimas.

### Technische Daten

Art.-Nr. EU	1387091
Art.-Nr. UK	1387591
Trafo	230 VAC 24 VAC
Nennspannung	230 VAC / 50 Hz
Nennleistung	30 W
Kabellänge (cable)	1,80 m
Nebelerzeugung (fog quantity)	ca. 90 ml/h
Mindesteintauchtiefe (depth in water)	60 - 80 mm
Wassertemperatur	5 - 40 °C
Membran (Disc)	Ø 20 mm
Lieferumfang	MystMaker I inkl. 1 Keramikdisc (Membran) Ø 20 mm Sicherheitstransformator 24 VAC, Spezialschlüssel



### Sicherheitsbestimmungen

Die Stromversorgung muss den Produktspezifikationen entsprechen. Das Gerät sollte über einen Fehlerstrom-Schutzschalter (FI-Schalter) mit einem Nennfehlerstrom  $\leq 30\text{mA}$  betrieben werden. Informieren Sie sich gegebenenfalls bei Ihrem Stromversorger vor Ort über die Anschlussvorschriften.

- Der Mystmaker I darf nur mit dem mitgelieferten Sicherheitstransformator und ausschließlich in Innenbereichen betrieben werden.
- Schalten Sie vor dem Berühren des MystMaker I immer erst den Strom ab.
- Halten Sie keine Körperteile wie beispielsweise Finger in die Wasserfontäne des MystMaker I und stellen Sie das Gerät so auf, dass auch keine Tiere damit in Berührung kommen können.
- Achten Sie darauf, dass im Umkreis von 30 cm des MystMaker I keine wasserempfindlichen Gegenstände stehen.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, wenn Sie den MystMaker I längere Zeit nicht in Betrieb haben.
- Benutzen Sie niemals das Kabel zum Tragen des MystMaker I, und ziehen Sie dieses niemals am Kabel aus dem Wasser.

Ein Austausch des Netzkabels ist nicht möglich. Wenn das Kabel beschädigt wird, müssen Sie das Gerät entsorgen.



## Inbetriebnahme

- Platzieren Sie den MystMaker I so in Ihrem Zimmerbrunnen oder Wassergefäß, dass er vom Wasser überdeckt ist.
- Schließen Sie den mitgelieferte Trafo an die Zuleitung des MystMaker I und an eine geeignete Netzsteckdose an.
- Wenn die Kontrolllampe am MystMaker I aufleuchtet, ist das Gerät in Betrieb und erzeugt Wassernebel. Fällt der Wasserstand unter den Mindestpegel des Wasserstand-Kontrollensors, schaltet sich der MystMaker I automatisch aus.
- Die Keramik-Scheibe (Membran) hat eine begrenzte Lebensdauer und muss nach ca. 3000 Std. ersetzt werden. Ein Austausch ist spätestens dann erforderlich, wenn trotz aufleuchtender Kontrolllampe kein Nebel mehr erzeugt wird.



## Membranwechsel

Bei der Keramikscheibe (Membran) handelt es sich um ein Verschleißteil. Lässt der Nebel-effekt nach oder fällt aus, sollte die Keramikscheibe ausgewechselt werden. Diese erhalten Sie als Ersatzteil bei Ihrem Ubbink - Fachhändler (Artikelnummer 1387093).

- Verwenden Sie zum Auswechseln den mitgelieferten Spezialschlüssel (1).
- Ziehen Sie den Stecker des Netzgerätes aus der Steckdose und nehmen Sie den MystMaker I aus dem Wasser
- Entfernen Sie mit Essigwasser mögliche Kalkablagerungen im Bereich der Keramikscheibe (Membran).
- Achten Sie darauf, dass das Gerät vor dem Aufschrauben absolut trocken ist.
- Drehen Sie den Gewinding (2) mit Hilfe des Spezialschlüssels (1) gegen den Uhrzeigersinn heraus.
- Nehmen Sie nun vorsichtig die Keramikscheibe heraus.
- Die Keramikscheibe ist sehr empfindlich. Setzen Sie die neue Keramikscheibe deshalb vorsichtig und mit der richtigen Seite, d.h. Fläche mit Kreismarkierung nach unten (5b), in den MystMaker I ein. Achten Sie auch darauf, dass die Gummidichtung (4) richtig sitzt und nicht beschädigt ist.
- Schrauben Sie anschließend den Gewinding (2) wieder vorsichtig im Uhrzeigersinn zu und nehmen Sie den MystMaker I wieder in Betrieb

## 2

## Garantie

Auf dieses Produkt gewähren wir Ihnen eine Garantie von 2 Jahren gegen nachweisliche Material- und Herstellungsfehler, die ab Kaufdatum gilt. Für die Inanspruchnahme der Garantie muss als Kaufnachweis der Original-Kaufbeleg vorgelegt werden. Nicht unter die Garantie fallen alle Beanstandungen, deren Ursache auf Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften, Montage- und Bedienungsfehler, mangelnde Pflege, Frosteinwirkung, unsachgemäße Reparaturversuche, Gewaltanwendung, Fremdverschulden, Überlastung, mechanische Beschädigungen oder die Einwirkung von Fremdkörper zurückzuführen sind. Von der Garantie ebenfalls ausgeschlossen sind alle Beanstandungen von Teileschäden und/oder Problemen, deren Ursachen auf Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden an Pflanzen und Tieren.



## Umweltschutz

Elektroaltgeräte sollen nicht mit dem Hausmüll entsorgen werden. Bitte bringen Sie das Altgerät zu Ihrer örtlichen Sammelstelle. Weitere Auskünfte erhalten Sie von Ihren Händler oder Entsorgungsunternehmen.

## Gebruiksaanwijzing MystMaker I



Bij de MystMaker I gaat het om een toestel, dat door ultrageluidstechniek water verstuift en daardoor een echte waternevel en luchtvochtigheid opwekt. De MystMaker I is bestemd voor binnengebruik en heeft daar verschillende gebruikstoepassingen, bvb. als sfeervol effect voor kamerfonteinen, als luchtbevochtiger voor terraria of om een aangenaam binnenklimaat op te wekken.

### Technische gegevens

Art.-nr. EU	1387091
Art.-nr. UK	1387591
Trafo	230 VAC 24 VAC
Nominale spanning	230 VAC / 50 Hz
Nominaal vermogen	30 W
Kabellengte	1,80 m
Nevelvolume	ca. 90 ml/h
Minimale installatiediepte	60 - 80 mm
Watertemperatuur	5 - 40 °C
Membraan	Ø 20 mm
Leveringsomvang	MystMaker I incl. 1 keramische schijf (membraan) Ø 20 mm veiligheidstransformator 24 VAC, speciale sleutel



### Veiligheidsbepalingen

De stroomvoorziening moet aan de productspecificaties beantwoorden. Het toestel moet via een automatische differentieelschakelaar (FI-schakelaar) met een nominale netstroom  $\leq 30$  mA worden gebruikt. Informeer u indien nodig bij uw plaatselijke netbeheerder over de aansluitingsvoorschriften.

- De Mystmaker I mag enkel met de bijgeleverde veiligheidstransformator en uitsluitend binnen worden gebruikt.
- Schakel voor het aanraken van de MystMaker I altijd eerst de stroom uit.
- Houd geen lichaamsdelen zoals vingers in de waterfontein van de MystMaker I en stel het toestel zodanig op, dat er geen dieren mee in aanraking kunnen komen.
- Vergewis u ervan, dat er binnen een straal van 30 cm van de MystMaker I geen watergevoelige voorwerpen staan.
- Verwijder de stekker uit het stopcontact, als u de MystMaker I gedurende een langere periode niet gebruikt.
- Gebruik nooit de kabel om de MystMaker I te dragen, en trek die nooit uit het water door hem met de kabel op te trekken.

Het is niet mogelijk het netsnoer te vervangen. Als het snoer beschadigd is, moet u het toestel als afval verwijderen.



## Inbedrijfstelling

- Plaats de MystMaker I zo in uw kamerbron of waterbak, dat hij door het water overdekt is.
- Sluit de bijgeleverde trafo aan de toevoerkabel van de MystMaker I aan en steek hem in een geschikt stopcontact.
- Als het controlelampje aan de MystMaker I oplicht, is het toestel in werking en wekt een waternevel op. Als de waterstand onder het minimumpeil van de waterstand-controlesensor komt, wordt de MystMaker I automatisch uitgeschakeld.
- De keramische schijf (membraan) heeft een beperkte levensduur en moet na ca. 3000 bedrijfsuren worden vervangen.

Vervangen is ten laatste dan noodzakelijk, als ondanks oplichtend controlelampje geen nevel meer wordt opgewekt.



## Het membraan vervangen

De keramische schijf (membraan) is een slijtageonderdeel. Als het neveffect verzwakt of uitvalt, moet de keramische schijf worden vervangen. U kunt die als vervagonderdeel bij uw Ubink – speciaalzaak verkrijgen (artikelnummer 1387093).

- Gebruik voor het vervangen de bijgeleverde speciale sleutel (1).
- Verwijder de stekker van het voedingsapparaat uit het stopcontact en neem de MystMaker I uit het water.
- Verwijder eventuele kalkafzetting in de omgeving van de keramische schijf (membraan) met azijnwater.
- Zorg ervoor, dat het toestel voor het openschroeven absoluut droog is.
- Draai de ring met schroefdraad (2) met behulp van de speciale sleutel (1) in tegenwijzerzin uit.
- Neem nu voorzichtig de keramische schijf uit.
- De keramische schijf is zeer gevoelig. Zet de nieuwe keramische schijf dus voorzichtig en met de juiste kant, d.w.z. de kant met de cirkelaanduiding naar onder (5b), in de MystMaker I in. Let er ook op, dat de gummidichting (4) juist zit en niet beschadigd is.
- Schroef aansluitend de ring met schroefdraad (2) weer voorzichtig in wijzerzin dicht en neem de MystMaker I weer in gebruik.

## 2

## Garantie

Op dit product verlenen wij een garantie van 2 jaar tegen aantoonbare materiaal- en fabricagefouten, geldig vanaf de aankoopdatum. De garantie is enkel geldig in combinatie met het originele aankoopbewijs. Reclamaties die hun oorzaak vinden in niet-naleving van de veiligheidsvoorschriften, montage- en bedieningsfouten, gebrekking onderhoud, vorstinvloeden, ondeskundige reparatiepogingen, geweldpleging, schade door derden, overbelasting, mechanische beschadigingen of de inwerking van vreemde voorwerpen vallen niet onder de garantie. Alle reclamaties van deelschade en/of problemen, die aan slijtage te wijten zijn evenals schade aan planten en dieren vallen evenmin onder de garantie.



## Milieubescherming

Gebruikte elektrische apparaten mogen niet met het huisvuil worden meegegeven. Het elektrische apparaat moet worden afgevoerd naar het plaatselijk verzamelpunt. Neem voor meer inlichtingen contact op met uw detailist of met het plaatselijk afvalverwerkingsbedrijf.



## F Mode d'emploi du MystMaker I



Le MystMaker I est un appareil qui vaporise de l'eau par technique ultrason et produit ainsi un véritable brouillard d'eau ainsi que de l'humidité dans l'air. Le MystMaker I est bien approprié pour être employé en intérieur et peut y être utilisé de différentes manières, comme par exemple pour créer un effet d'ambiance pour un jet d'eau dans une pièce, pour humidifier de la terre ou tout simplement pour disposer d'un air agréable dans un local.

### Données techniques

N° d'article UE	1387091
N° d'article RU	1387591
Transfo	230 VAC 24 VAC
Tension nominale	230 VAC / 50 Hz
Puissance nominale	30 W
Longueur de câble (câble)	1,80 m
Production de brouillard (fog quantity)	environ 90 ml/h
Profondeur d'immersion minimale (depth in water)	60 - 80 mm
Température de l'eau	5 - 40 °C
Membrane (disque)	Ø 20 mm
Volume de livraison	MystMaker I y compris 1 disque de céramique (membrane) Ø 20 mm transformateur de sécurité 24 VAC, clé spéciale



### Prescriptions de sécurité

L'alimentation en courant doit correspondre aux spécifications du produit. L'appareil doit fonctionner via un commutateur de protection de courant de défaut (commutateur FI) avec un courant de défaut nominal  $\leq 30$  mA. Informez-vous s'il y a lieu, sur place, auprès de votre organisme fournisseur de courant, sur les conditions de raccordement.

- Le Mystmaker I ne doit être utilisé qu'exclusivement avec le transformateur de sécurité fourni à la livraison et uniquement en intérieur.
- Avant de toucher le MystMaker I coupez toujours d'abord le courant.
- N'introduisez aucune partie du corps, comme par exemple des doigts, dans le jet d'eau du MystMaker I et positionnez l'appareil de telle sorte qu'aucun animal ne puisse venir en contact avec lui.
- Faites attention à ce qu'aucun objet sensible à l'eau ne se trouve dans une zone de 30 cm autour du MystMaker I.
- Retirez la fiche de contact de la prise de courant si vous n'utilisez pas le MystMaker I pendant une longue période.
- N'utilisez jamais le câble pour porter le MystMaker I et ne retirez jamais le câble hors de l'eau.
- Il n'est pas possible d'échanger le câble d'alimentation secteur. Si le câble est endommagé, l'appareil n'est plus utilisable et vous devez en changer.



## Mise en service

- Placez le MystMaker I dans votre fontaine intérieure ou dans le bac à eau de telle manière qu'il soit recouvert par l'eau.
- Connectez le transfo fourni à la livraison à l'alimentation du MystMaker I et à une prise de courant de réseau appropriée.
- L'appareil est en service lorsque la lampe témoin du MystMaker I est allumée ; il produit alors du brouillard d'eau. Si le niveau d'eau tombe en dessous du niveau minimal du détecteur de contrôle de niveau d'eau, le MystMaker I s'arrête automatiquement.
- Le disque de céramique (membrane) a une durée de vie limitée et doit être remplacé après environ 3000 heures de fonctionnement. Il faut alors procéder à son échange si aucun brouillard n'est plus produit même lorsque la lampe témoin est allumée.



## Echange de la membrane

Le disque de céramique (membrane) est une pièce d'usure. Si l'effet de brouillard faiblit ou n'est plus produit, il faut changer le disque de céramique. Vous pouvez vous procurer celui-ci comme pièce de rechange auprès de votre commerçant spécialisé Ubbink (numéro d'article 1387093).

- Utilisez la clé spéciale (1) fournie à la livraison pour procéder à l'échange.
- Retirez la prise de l'appareil de la prise de courant et sortez le MystMaker I de l'eau
- Avec de l'eau vinaigrée, éliminez les dépôts calcaires se trouvant éventuellement dans la zone autour du disque de céramique (membrane).
- Avant de passer au dévissage, faites attention à ce que l'appareil soit absolument sec.
- Dévissez, dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, la bague fileté (2) à l'aide de la clé spéciale (1).
- Retirez maintenant prudemment le disque de céramique.
- Le disque de céramique est très sensible. C'est pourquoi il faut procéder avec prudence pour positionner le nouveau disque de céramique dans son bon emplacement, c'est à dire sur la surface marquée d'un cercle (5b), à l'intérieur du MystMaker I. Faites attention également à ce que le joint de caoutchouc (4) soit correctement inséré et ne soit pas endommagé.
- Revissez alors doucement la bague fileté (2) dans le sens des aiguilles d'une montre et remettez en service le MystMaker I.

## 2

## Garantie

Dès la date d'achat, vous bénéficiez sur ce produit d'une garantie de 2 ans contre les défauts de matériel et les défauts de fabrication pouvant être prouvés. Pour faire jouer la garantie, vous devez présenter le document d'achat original comme preuve d'achat. Sont exclues de la garantie toutes les réclamations reposant sur l'inobservation des prescriptions de sécurité, une erreur de montage et d'utilisation, un manque d'entretien, l'action du gel, des tentatives de réparation non appropriées, un recours à la force, une intervention étrangère, une surcharge, des dommages mécaniques ou l'influence d'un corps étranger. Sont également exclus de la garantie toutes les réclamations concernant des dégâts partiels et / ou problèmes dont les raisons sont dues à l'usure (par exemple la membrane) ou des dommages sur les plantes et les animaux.



## Protection de l'environnement

Les appareils électriques ne doivent pas être jetés à la poubelle. Veuillez remettre votre appareil usagé à votre point de collecte local. Pour de plus amples renseignements, adressez-vous à votre revendeur ou à l'entreprise de recyclage.

## Manual de instrucciones MystMaker I



MystMaker III es un aparato que pulveriza el agua mediante una técnica de ultrasonido, formando así una niebla y una humedad del aire reales. El MystMaker III ha sido previsto para utilizarlo en interiores y exteriores para aplicaciones diversas. Por ejemplo, para originar un efecto acogedor en los estanques de jardín y fuentes, para humedecer el aire de los terrarios y plantas decorativas, así como para ofrecer un clima agradable en los recintos. Con ayuda del anillo flotante, perteneciente al volumen de suministro, puede utilizarse el nebulizador flotando sobre el agua

### Datos técnicos

Número de artículo EU	1387091
Número de artículo UK	1387591
Transformador	230 VAC 24 VAC
Tensión nominal	230 VAC / 50 Hz
Potencia nominal	30 W
Largo del cable (cable)	1,80 m
Formación niebla (fog quantity)	aprox. 90 ml/h
Profundidad mínima de inmersión (depth in water)	60 - 80 mm
Temperatura del agua	5 - 40 °C
Membrana (Disc)	Ø 20 mm
Volumen de suministro	MystMaker I incl. 1 disco de cerámica (membrana) Ø 20 mm Transformador de seguridad 24 VAC, Llave especial



### Prescripciones de seguridad

La alimentación de corriente deberá corresponder a las especificaciones del producto. El aparato deberá funcionar a través de un interruptor de corriente de defecto (interruptor FI) con una corriente nominal de defecto de  $\leq 30\text{mA}$ . En caso de necesidad informarse en la empresa local suministradora de corriente sobre las prescripciones relacionadas con la conexión.

- El Mystmaker I sólo deberá funcionar en combinación con el transformador que conjuntamente se suministra y exclusivamente en interiores.
- Antes de tocar el MystMaker I desconectar siempre antes la corriente.
- No permitir que ninguna parte del cuerpo, por ejemplo, los dedos, entren en contacto con el agua exhalada por el MystMaker I y emplazar el aparato de modo que ningún animal pueda entrar en contacto con él.
- Poner atención en que no se encuentre ningún objeto sensible al agua en un radio de 30 cm del MystMaker I.
- Desenchufar el MystMaker I de la red eléctrica si no se va a utilizar durante largo tiempo.
- No sacar jamás del agua el MystMaker I tirando del cable.
- No es posible reemplazar el cable de la red. Si el cable presenta deterioros deberá desecharse el aparato.



## Puesta en funcionamiento

- Colocar el MystMaker I en la fuente de habitación o en un recipiente con agua de modo que quede cubierto por el agua
- Conectar el transformador que conjuntamente se suministra al cable de alimentación del MystMaker I y a un enchufe apropiado de la red.
- Si la lámpara de control del MystMaker I luce, es señal de que el aparato funciona y origina niebla. Si el nivel del agua desciende por debajo del nivel mínimo del sensor de control de nivel, el MystMaker I se desconecta automáticamente.
- El disco de cerámica (membrana) es de una duración limitada y deberá cambiarse tras unas 3000 horas. Un reemplazamiento debe realizarse lo más tardar si, a pesar de estar la luz de control encendida, no se forma niebla.



## Cambio de la membrana

El disco de cerámica (membrana) es una pieza desgastable. Si el efecto de niebla es reducido o ninguno, es necesario reemplazar el disco de cerámica. El disco se puede adquirir en las representaciones Ubbink (número de artículo 1387093).

- Para el reemplazamiento hay que utilizar la llave que conjuntamente se suministra (1).
- Desconectar de la red el aparato y sacar el MystMaker I del agua.
- Alejar con agua avinagrada las posibles sedimentaciones calcáreas en la zona del disco de cerámica (membrana).
- Poner atención en que el aparato esté completamente seco antes de volver a enroscarlo.
- Girar el anillo roscado (2) en dirección contraria a la de las agujas del reloj con ayuda de la llave especial (1).
- Sacar ahora cuidadosamente el disco de cerámica.
- El disco de cerámica es muy delicado. Por ello, colocar el nuevo disco de cerámica cuidadosamente y por el lado correcto; es decir, la superficie con la marcación circular hacia abajo (5b) en el MystMaker I. Poner atención en que la junta de goma (4) asiente correctamente y no dañarla.
- Seguidamente, enroscar de nuevo cuidadosamente el anillo roscado (2), girándolo en la dirección de las agujas del reloj y poner ahora de nuevo el MystMaker I en funcionamiento

## 2

## Garantía

Para este producto concedemos una garantía de 2 años para fallos de material o de fabricación a partir de la fecha de adquisición. Para poder hacer valer los derechos de garantía es necesario presentar el comprobante original de la compra. La garantía no cubre las reclamaciones cuya causa radique en la no-observancia de las prescripciones de seguridad, fallos de montaje o de manejo, conservación deficiente, daños por heladas, intentos de reparación incorrectos, violencia, daños originados por terceros, sobrecarga, deterioros mecánicos, o efectos por cuerpos ajenos. De la garantía quedan también excluidas todas las reclamaciones por deterioro de piezas y/o problemas cuya causa radique en el desgaste, así como daños de animales o plantas.



## Protección del medio ambiente

Aparatos eléctricos viejos no deben echarse a la basura normal. Lleve, por favor, el aparato viejo al lugar existente en su localidad para deponer tales aparatos. Más informaciones al respecto se las facilita la tienda donde haya comprado el aparato o las empresas de reciclaje.

## Instruções de Uso do Pulverizador MystMaker I



O MystMaker I é um aparelho pulverizador de água, de tecnologia ultra-sónica, que permite gerar nevoeiro de água e humidade. O MystMaker I é um pulverizador para uso em interiores, onde pode ser utilizado para vários fins. Por exemplo para produzir efeitos de ambiente em chafarizes de sala, para humedecer o ar em terrários ou para gerar uma temperatura agradável.

### Dados técnicos

Art. nº UE	1387091
Art. nº UK	1387591
Transformador	230 VAC 24 VAC
Tensão nominal	230 VAC / 50 Hz
Potência nominal	30 W
Comprimento do cabo (cable)	1,80 m
Geração de nevoeiro (fog quantity)	aprox. 90 ml/h
Profundidade mínima de imersão (depth in water)	60 - 80 mm
Temperatura da água	5 - 40 °C
Membrana (Disc)	Ø 20 mm / > 3.000 h
Volume de fornecimento	MystMaker I inclui 1 disco de cerâmica (Membrana) Ø 20 mm Transformador de segurança 24 VAC, Chave especial



### Prescrições de segurança

A alimentação eléctrica deve corresponder às especificações do produto. Este aparelho devia ser operado com um disjuntor de corrente de avaria (disjuntor FI) com uma corrente de avaria nominal  $\leq 30\text{mA}$ . Informe-se no seu fornecedor de energia sobre as prescrições que deve respeitar para o conectar.

- O Mystmaker I só pode ser operado com o transformador de segurança incluído no volume de fornecimento e exclusivamente em interiores.
- Desligue sempre a corrente eléctrica antes de tocar no MystMaker I.
- Nunca meta partes do corpo tais como dedos por exemplo na saída da água do MystMaker I e coloque-o de forma a que os animais também não possam entrar em contacto com ele.
- Certifique-se de que não há objectos sensíveis a água num perímetro de 30 cm do MystMaker I.
- Quando não utilizar o MystMaker I por tempo prolongado, retire a ficha da tomada eléctrica.
- Nunca utilize o cabo para transportar o MystMaker I nem nunca o puxe da água para fora puxando-o pelo cabo.
- Não é possível substituir o cabo eléctrico. Quando o cabo estiver danificado deverá descartar o aparelho e evacuá-lo.



### Colocação em serviço

- Coloque o MystMaker I no chafariz da sua sala ou num recipiente de forma a ficar coberto de água.
- Conecte o transformador incluído no volume de fornecimento ao cabo do MystMaker I e a uma tomada eléctrica adequada.
- Quando a lâmpada de controlo do MystMaker I acender, o aparelho está em funcionamento e gera nevoeiro de água. Se o nível de água passar abaixo do nível mínimo controlado pelo sensor, o MystMaker I desliga-se automaticamente.
- O disco de cerâmica (Membrana) é de vida útil limitada e deverá ser substituído depois de aprox. 3000 horas. A substituição será necessária o mais tardar quando o aparelho não gerar nevoeiro apesar da lâmpada de controlo estar acesa.



### Mudança da membrana

O disco de cerâmica (Membrana) é uma peça de desgaste. Se o efeito de nevoeiro perder intensidade ou falhar, dever-se-á substituí-lo. Discos de cerâmica sobressalentes encontram-se à venda no seu distribuidor autorizado para os produtos Ubbink (artigo número 1387093).

- Para mudar o disco de cerâmica, utilize a chave especial incluída no volume de fornecimento (1).
- Remova a ficha da tomada eléctrica e retire o MystMaker I da água
- Limpe os eventuais sedimentos de calcário da área do disco de cerâmica (Membrana) com água e vinagre.
- Antes de desapertar os parafusos para abrir o aparelho, certifique-se de que ele está totalmente seco.
- Gire o anel roscado (2) para fora com a ajuda da chave especial (1) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
- Retire agora cuidadosamente o disco de cerâmica.
- O disco de cerâmica é muito sensível. Por isso, coloque o novo disco de cerâmica no MystMaker I com o máximo de cuidado e com o lado correcto virado para baixo, ou seja o lado marcado com o círculo (5b). Certifique-se de que a junta de borracha (4) está bem assente e que não está danificada.
- Em seguida volte a apertar cuidadosamente o anel roscado (2) no sentido dos ponteiros do relógio e volte a colocar o MystMaker I em serviço



### Garantia

Para este produto, concedemos-lhe uma garantia de 2 anos contados a partir da data de aquisição, para defeitos declarados de fabrico e de material. Para usufruir dos direitos de garantia, terá que apresentar o original do talão ou da factura, como comprovante. Ficam excluídas da garantia todas as reclamações derivadas da inobservação das prescrições de segurança, da montagem e uso incorrectos, de cuidado insuficiente, da acção de geada, de tentativas de reparação inadequada, de força braquial, de culpa de terceiros, de sobrecarga, de danos mecânicos ou da influência de objectos estranhos bem como todas aquelas reclamações de peças e/ou problemas derivados de desgaste e ainda danos em plantas e animais.



### Protecção do ambiente

Aparelhos eléctricos usados não devem ser deitados ao lixo doméstico. Por favor, conduza-os aos ecopontos locais. Para mais informações, consulte o seu distribuidor ou o centro de reciclagem da sua zona.

## Istruzioni per l'uso MystMaker I



Nel modello MystMaker I si tratta di un apparecchio concepito per atomizzare l'acqua con la tecnica ad ultrasuoni per produrre in tal modo una vera nebbia d'acqua nonché umidità d'aria. Il MystMaker I è concepito per l'uso all'interno e offre molteplici varietà d'applicazione, per esempio come effetto suggestivo per fontane da camera, come umidificatore d'aria per terrari oppure per creare un piacevole clima nel locale.

### Dati tecnici

Codice art. UE	1387091
Codice art. UK	1387591
trasformatore	230 VAC 24 VAC
Tensione nominale	230 VAC / 50 Hz
Potenza nominale	30 W
Lunghezza del cavo (cable)	1,80 m
Produzione nebbia (fog quantity)	ca. 90 ml/h
Minima profondità di immersione (depth in water)	60 - 80 mm
Temperatura dell'acqua	5 - 40 °C
Membrana (Disc)	Ø 20 mm
Dotazione	MystMaker I incl. 1 disco ceramico (membrana) Ø 20 mm trasformatore di sicurezza 24 VAC, chiave speciale



### Norme di sicurezza

L'alimentazione elettrica deve corrispondere alle specifiche del prodotto. • L'apparecchio dovrebbe essere allacciato attraverso un interruttore di protezione contro corrente di guasto (interruttore FI) dimensionato con una corrente di guasto nominale pari a  $\leq 30\text{mA}$ . All'occorrenza si raccomanda di informarsi presso l'azienda di elettricità municipale in loco sulle prescrizioni di allacciamento.

- Il Mystmaker I può essere utilizzato esclusivamente con il trasformatore di sicurezza fornito in dotazione e solo all'interno.
- Disinserire sempre la corrente prima di toccare il MystMaker I.
- Evitare il contatto delle parti del corpo, per esempio delle dita, con la fontana d'acqua del MystMaker I e installare l'apparecchio in maniera tale che neanche gli animali possano venirne in contatto.
- Accertarsi che in un raggio di 30 cm intorno al MystMaker I non si trovino alcuni oggetti sensibili all'acqua.
- Staccare la spina di rete dalla presa di corrente, quando il MystMaker I non viene più utilizzato per un periodo prolungato.
- Non utilizzare mai il cavo per trasportare il MystMaker I e non tirarlo mai fuori dall'acqua, afferrandolo dal cavo.
- Non è possibile sostituire il cavo d'alimentazione. In caso di un danneggiamento del cavo, sarà necessario smaltire l'apparecchio.



## Messa in funzione

- Piazzare il MystMaker I nella fontana da camera o in un recipiente d'acqua in maniera tale da coprirlo completamente con acqua.
  - Collegare il trasformatore fornito in dotazione al cavo d'alimentazione del MystMaker I e l'altra estremità ad una presa di corrente adeguata.
  - Quando si accende la spia di controllo del MystMaker I, significa che l'apparecchio è acceso e che produce nebbia d'acqua. Se il livello d'acqua cala al di sotto del minimo livello del sensore di controllo dell'acqua, il MystMaker I si spegne automaticamente.
  - Il disco ceramico (membrana) ha una durata limitata e deve essere sostituito dopo ca. 3000 ore.
- Una sostituzione è richiesta al più tardi, quando, nonostante si sia accesa la spia di controllo, non viene più prodotta la nebbia.



## Cambio della membrana

Disco ceramico (membrana) si tratta di un componente soggetto ad usura. In un calo oppure mancanza dell'effetto nebbia, si dovrebbe sostituire il disco ceramico. Questo componente è disponibile come pezzo di ricambio presso il rivenditore specializzato Ubbink (codice articolo 1387093).

- Per la sostituzione si raccomanda di utilizzare la chiave speciale (1) fornita in dotazione.
- Staccare la spina dell'alimentatore di rete dalla presa di corrente e estrarre dall'acqua il MystMaker I
- Eliminare con acqua e aceto eventuali depositi di calcare nella zona del disco ceramico (membrana).
- Prima di avvitare l'apparecchio, accertarsi che sia completamente asciutto.
- Girare l'anello filettato (2) con l'ausilio della chiave speciale (1) in senso antiorario.
- Estrarre a questo punto con la massima cautela il disco ceramico.
- Il disco ceramico è molto delicato. Pertanto, si raccomanda di inserire il nuovo disco ceramico con la massima prudenza e con il lato corretto, vale a dire la superficie con la marcatura del cerchio rivolta verso il basso (5b), dentro il MystMaker I. Accertarsi inoltre che anche la guarnizione di gomma (4) trovi una sede corretta e che non sia danneggiata.
- Avvitare successivamente l'anello filettato (2) di nuovo con cautela in senso orario e rimettere quindi in funzione il MystMaker I

## 2

## Garanzia

Su questo prodotto concediamo una garanzia di 2 anni su eventuali difetti di materiale e produzione attestabili, valida a partire dalla data d'acquisto: Per le richieste di garanzia è necessario presentare la ricevuta d'acquisto o lo scontrino di cassa originale. La garanzia non copre qualsiasi reclamazione, la cui causa sia attribuibile ad una mancata osservanza delle norme di sicurezza, errori di montaggio e utilizzo, carente manutenzione, danni da gelo, tentativi di riparazione non appropriati, applicazione di forza, colpa altrui, sovraccarico, danneggiamenti meccanici o influenze da corpi estranei. La garanzia non copre altrettanto qualsiasi reclamazione per danni di componenti e/oppure problemi, le cui cause fossero attribuibili alla normale usura nonché danni a piante e animali.



## Tutela ambientale

Le apparecchiature elettriche vecchie non devono essere smaltite nei normali rifiuti urbani. Si prega di smaltire l'apparecchio vecchio presso un centro di raccolta locale. Potere richiedere maggiori informazioni al vostro rivenditore specializzato o impresa di smaltimento.





Η συσκευή MystMaker I ψεκάζει με τεχνολογία υπερήχων νερό, παράγοντας έτσι πραγματικό νέφος νερού και υγρασία αέρα. Η συσκευή MystMaker I προορίζεται για τη χρήση σε εσωτερικούς χώρους και μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε πολλές περιπτώσεις, π.χ. για δημιουργία ευχάριστης ατμόσφαιρας ως συντριβάνι εσωτερικού χώρου, σαν υγραντική συσκευή για τερράριουμ και για τη δημιουργία ευχάριστου κλίματος.

### Τεχνικά χαρακτηριστικά

Αριθμός προϊόντος EE	1387091
Αριθμός προϊόντος UK	1387591
Μετασχηματιστής	230 VAC 24 VAC
Ονομαστική τάση	230 VAC / 50 Hz
Ονομαστική ισχύς	30 W
Μήκος καλωδίου (cable)	1,80 m
Παραγωγή νέφους (fog quantity)	περ. 90 ml/h
Ελάχιστο βάθος σε νερό (depth in water)	60 - 80 mm
Θερμοκρασία νερού	5 - 40 °C
Μεμβράνη (Disc)	Ø 20 mm / > 3.000 h
Περιεχόμενο συσκευασίας	MystMaker I incl. 1 κεραμικός δίσκος (μεμβράνη) Ø 20 mm μετασχηματιστής ασφαλείας 24 VAC, ειδικό κλειδί



### Προδιαγραφές ασφαλείας

Η παροχή ρεύματος πρέπει να ανταποκρίνεται στις προδιαγραφές του προϊόντος. Η συσκευή να λειτουργεί μέσω διακόπτη ασφαλείας (Διακόπτης FI) με ονομαστικό διαφεύγον ρεύμα  $\leq 30\text{mA}$ . Για περισσότερες πληροφορίες περί των προδιαγραφών σύνδεσης παρακαλούμε να αποτανθείτε προς την τοπική Εταιρεία Παροχής Ηλεκτρικού ρεύματος

- Η συσκευή Mystmaker I επιτρέπεται να λειτουργεί αποκλειστικά και μόνο με το συμπεριλαμβανόμενο μετασχηματιστή ασφαλείας και μόνο σε εσωτερικούς χώρους.
- Πριν την πρώτη επαφή με τη MystMaker I να διακόπτετε πάντα την παροχή του ρεύματος.
- Μη βάζετε μέλη του σώματος όπως π.χ. δάκτυλα στο αναβλύζον νερό της συσκευής MystMaker I και τοποθετήστε τη συσκευή έτσι, ώστε να μην μπορούν να έρθουν ζώα σε επαφή με τη συσκευή.
- Να προσέχετε να μη βρίσκονται αντικείμενα ευαίσθητα στο νερό σε ακτίνα 30 εκατοστών από τη συσκευή MystMaker I.
- Όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή MystMaker I για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα, να βγάξετε το φις από την πρίζα.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για να κρατάτε από αυτό τη συσκευή MystMaker I, και να μη την τραβάτε με το καλώδιο από το νερό.
- Δεν είναι δυνατή η αντικατάσταση του καλωδίου. Σε περίπτωση κατά την οποία έχει πάθει βλάβη το καλώδιο, πρέπει να αποσυρθεί η αντλία αερισμού.



## Θέση σε λειτουργία

- Τοποθετήστε τη συσκευή MystMaker I έτσι στο συντριβάνι του δωματίου σας, ή σε δοχείο νερού, ώστε να καλύπτεται από το νερό.
- Συνδέστε τον επισυναπτόμενο μετασχηματιστή στο καλώδιο της συσκευής MystMaker I και σε κατάλληλη πρίζα δικτύου.
- Όταν ανάψει η λυχνία ελέγχου στη συσκευή MystMaker I, η συσκευή είναι έτοιμη για λειτουργία και παράγει νέφος νερού. Εάν μειωθεί η στάθμη του νερού κάτω από την ελάχιστη επιτρεπόμενη στάθμη, σβήνει αυτομάτως η συσκευή MystMaker I.
- Ο κεραμικός δίσκος (μεμβράνη) έχει περιορισμένη διάρκεια ζωής και πρέπει να αντικατασταθεί μετά από λειτουργία περί. 3000 ωρών.

Μία αντικατάσταση απαιτείται, εάν παρ' όλο που ανάβει η λυχνία ελέγχου, δεν παράγεται πλέον νέφος νερού.



## Αλλαγή της μεμβράνης

Ο κεραμικός δίσκος (μεμβράνη) είναι ένα εξάρτημα που φθίρειται. Εάν μειωθεί το εφέ της δημιουργίας νέφους ή εάν διακοπεί τελείως, πρέπει να αντικατασταθεί ο κεραμικός δίσκος. Θα τον βρείτε σαν ανταλλακτικό στο ειδικό σας κατάστημα με προϊόντα Ubbink (Αριθμός προϊόντος 1387093).

- Για την αντικατάσταση η χρησιμοποιείτε το επισυναπτόμενο ειδικό κλειδί (1).
- Βγάλτε το βύσμα της συσκευής δικτύου από την πρίζα και αφαιρέστε τη συσκευή MystMaker I από το νερό
- Με ξυδόνερο καθαρίζετε ενδεχόμενες εναποθέσεις αλάτων στην περιοχή του κεραμικού δίσκου (μεμβράνη).
- Να προσέχετε να είναι απόλυτα στεγνή η συσκευή πριν τη βιδώσετε.
- Ξεβιδώστε τον δακτύλιο με το σπείρωμα (2) με τη βοήθεια του ειδικού κλειδιού (1) αντίθετα προς την κατεύθυνση των δεικτών ρολογιού.
- Αφαιρέστε τώρα προσεκτικά τον κεραμικό δίσκο.
- Ο κεραμικός δίσκος είναι εξαιρετικά ευαίσθητος. Για το λόγο αυτό να βάζετε τον νέο κεραμικό δίσκο προσεκτικά και με τη σωστή πλευρά, δηλ. με την επιφάνεια με το σημάδι του κύκλου προς τα κάτω (5b), στη συσκευή MystMaker I. Να προσέχετε να είναι σωστά τοποθετημένο το λαστιχένιο παρέμβυσμα (4) και να μην έχει κανένα ελάττωμα.
- Κατόπιν βιδώνετε και πάλι προσεκτικά τον δακτύλιο με σπείρωμα (2) στην κατεύθυνση των δεικτών ρολογιού και θέτετε τη συσκευή MystMaker I σε λειτουργία

## 2

## Εγγύηση

Στο προϊόν αυτό παρέχουμε εγγύηση 2 ετών για αποδεδειγμένα ελαττώματα του υλικού και κατασκευής, η οποία ισχύει από την ημερομηνία αγοράς. Για την κατίσχυση της εγγύησης πρέπει να υποβληθεί ως αποδεικτικό το πρωτότυπο της απόδειξης αγοράς. Στην εγγύηση δεν περιλαμβάνονται όλα τα παράπονα, η αιτία των οποίων πηγάζει σε μη τήρηση των Προδιαγραφών ασφαλείας, σε σφάλματα μοντάζ ή χειρισμού, σε ελλιπή περιποίηση, σε επίδραση θερμοκρασιών υπό το μηδέν, σε όχι σωστές προσπάθειες επισκευής, σε χρήση βίας, σε υπαιτιότητα τρίτου, σε υπερφόρτωση, σε μηχανικές ζημιές ή σε επίδραση ξένων αντικειμένων. Εξαιρούνται επίσης από την εγγύηση όλες οι διαμαρτυρίες για βλάβες τμημάτων και/ή προβλήματα τμημάτων που οφείλονται σε φθορά, καθώς και επιβλαβής επίδραση σε φυτά και ζώα.



## Προστασία Περιβάλλοντος

Να μην πετιούνται οι παλιές ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά σκουπίδια. Παρακαλούμε, να παραδώσετε τις παλιές σας συσκευές στις τοπικές Υπηρεσίες Συλλογής Απορριμμάτων. Περισσότερες πληροφορίες θα πάρετε από τον έμπορο σας ή την Επιχείρηση Απόσυρσης

## Brugsanvisning MystMaker I



Ved MystMaker I drejer det sig om et apparat, der forstøver vand med ultralydsteknik, og derved producerer ægte vandtåge og luftfugtighed. MystMaker I er beregnet til indendørs brug, hvor den kan anvendes på mangfoldige måder, f.eks. som stemningsfuld effekt i stuespringvand, som luftbefugter i terrarier, eller til frembringelse af et behageligt indendørsklima.

### Tekniske data

Art.-nr. EU	1387091
Art.-nr. UK	1387591
Transformer	230 VAC 24 VAC
Mærkespænding	230 VAC/50 Hz
Mærkeeffekt	30 w
Kabellængde (cable)	1,80 m
Tågegenerering (fog quantity)	ca. 90 ml/h
Min. neddykningsdybde (depth in water)	60 - 80 mm
Vandtemperatur	5 - 40 °C
Membran (Disc)	Ø 20 mm
Leveringsomfang	MystMaker I inkl. 1 keramikskive (membran) Ø 20 mm sikkerhedstransformator 24 VAC, Specialnøgle



### Sikkerhedsbestemmelser

Strømforsyningen skal svare til produktspecifikationen. Apparatet bør drives via et fejlstrømsrelæ (FI-relæ) med en mærkefejlstrøm = 30mA. Informer dig i givet fald om tilslutningsforskrifterne hos dit lokale elektricitetselskab.

- Mystmaker I må kun drives med den medleverede sikkerhedstransformator og udelukkende indendørs.
- Afbryd altid strømmen inden du berører MystMaker I.
- Hold ikke legemsdele såsom fingre ind i MystMaker I vandfontænen, og opstil apparatet således, at dyr heller ikke kan komme i berøring med dette.
- Vær opmærksom på, at der ikke står nogen vandømfindtlige genstande i en omkreds af 30 cm til MystMaker I.
- Træk stikket ud af stikdåsen, hvis du ikke har MystMaker I i brug i længere tid.
- Bær aldrig MystMaker I i kablet, og træk den aldrig op af vandet i dette.
- En udskiftning af netkablet er ikke mulig. Hvis kablet er beskadiget, skal apparatet kasseres.



## Ibrugtagning

- Placer MystMaker I således i dit stuespringvand eller vandbeholder, at den er dækket med vand.
  - Tilslut den medleverede transformator til MystMaker I ledning, og til en egnet stikdåse.
  - Når kontrollampen på MystMaker I tænder, er apparatet i drift og producerer vandtåge. Falder vandstanden under vandstandskontrollensorens min. niveau, afbryder MystMaker I automatisk.
  - Keramikskiven (membran) har en begrænset levetid, og skal udskiftes efter ca. 3000 timer.
- En udskiftning er senest nødvendig, når der ikke mere produceres tåge selvom kontrollampen tænder.



## Membranudskiftning

Ved keramikskiven (membran) drejer det sig om en sliddel. Reduceres tågeeffekten eller udebliver den helt, bør keramikskiven udskiftes. Du får denne som reservedel hos din Ubbink – specialforhandler (artikelnummer 1387093).

- Anvend den medleverede specialnøgle (1) til udskiftningen.
- Træk netapparatets stik ud af stikdåsen, og tag MystMaker I op af vandet
- Fjern mulige kalkaflejringer omkring keramikskiven (membran) med eddikevand.
- Vær opmærksom på, at apparatet er absolut tørt inden det åbnes.
- Skru gevindringen (2) ud mod uret ved hjælp af specialnøglen (1).
- Tag nu forsigtigt keramikskiven ud.
- Keramikskiven er meget ømfindtlig. Sæt derfor den nye keramikskiven forsigtig og med den rigtige side, dvs. fladen med kredsmarkeringen nedad (5b), i MystMaker I. Vær også opmærksom på, at gummipakningen (4) sidder rigtigt, og at den ikke er beskadiget.
- Skru derefter gevindringen (2) forsigtig til med uret, og tag igen MystMaker I i brug.

## 2

### Garanti

På dette produkt yder vi en garanti mod påviselige materiale- og fabriktionsfejl, der gælder fra købsdato: For at kunne gøre krav på garantien, skal du fremlægge det originale købebilag som bevis. Garantien dækker ikke reklamationer, hvis årsag hidrører fra ignorering af sikkerhedsforskrifterne; montage- og betjeningsfejl, manglende pleje, frostpåvirkning, kalkaflejringer, usagkyndige reparationsforsøg, vold, skyld fra anden side, overbelastning, mekaniske beskadigelser eller påvirkning fra fremmedlegemer. Ligeledes dækker garantien ikke reklamationer af delskader og/eller problemer, hvis årsager hidrører fra slitage samt skader på planter og dyr.



### Miljøbeskyttelse

Gamle elektroapparater bør ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Aflever venligst det gamle apparat på dit lokale samlested. Yderligere oplysninger får du hos din forhandler eller renovationselskab.

## Bruksanvisning MystMaker I



MystMaker I är en maskin som finfördelar vatten med hjälp av ultraljudsteknik, och därvid alstrar riktig vattendimma och luftfuktighet. MystMaker I är avsedd för inomhusbruk och har många olika användningsområden, t.ex. som stämningfull effekt för rumsfontäner, luftfuktare för terrarier eller för skapande av ett angenämt rumsklimat.

### Tekniska data

Art.-nr EU	1387091
Art.-nr UK	1387591
Trafo	230 VAC 24 VAC
Märkspänning	230 VAC / 50 Hz
Märkeffekt	30 W
Kabellängd	1,80 m
Dimgenerering	ca. 90 ml/h
Minsta neddopningsdjup	60 - 80 mm
Vattentemperatur	5 - 40 °C
Membran	Ø 20 mm
Leveransomfång	MystMaker I inkl. 1 keramikskiva (membran) Ø 20 mm Säkerhetstransformator 24 VAC, Specialnyckel



### Säkerhetsbestämmelser

Strömförsörjningen måste motsvara produktspecifikationerna. Produkten skall drivas via en jordfelsbrytare med en nominell felström  $\leq 30\text{mA}$ . Kontakta ev. Ditt lokala energiförsörjningsbolag avs. anslutningsbestämmelser.

- MystMaker I får användas endast med medleverad säkerhetstransformator och endast inomhus.
- Håll inga kroppsdelar, t.ex. fingrarna, i vattenfontänen i MystMaker I och placera maskinen så att inga djur kan komma i kontakt med den
- Kontrollera att det inte finns några vattenkänsliga föremål i en radie av 30 cm runt MystMaker I.
- Dra ur nätsladden ur uttaget om MystMaker I inte skall användas på en längre tid.
- Använd aldrig kabeln till att bära MystMaker I i, och dra aldrig upp MystMaker I ur vattnet med kabeln.
- Nätkabeln kan inte bytas ut. Om kabeln skadas måste maskinen skrotas.



## Installation

- Placera MystMaker I i rumsfontänen eller vattenkärlet så att den täcks av vatten.
- Anslut den medlevererade trafoen till tilledningen i MystMaker I och till lämpligt uttag.
- När kontrolllampan på MystMaker I tänds, är maskinen igång och genererar vattendimma. Om vattennivån sjunker under vattennivåsensorns mininivå, stängs MystMaker I av automatiskt.
- Keramiskivan (membranet) har en begränsad livslängd och måste bytas ut efter ca 3000 timmar. Utbyte skall göras senast då maskinen inte alstrar någon dimma även om kontrollampen lyser.



## Byte av membran

Keramiskivan (membranet) är en slitagedel. Om dimeffekten minskar eller uteblir helt, måste keramiskivan bytas ut. Den finns att köpa som reservdel hos Din Ubbink-representant (artikelnummer 1387093).

- Vid utbyte: använd den medlevererade specialnyckeln (1).
- Dra ut nåtadelens kontakt ur uttaget och ta upp MystMaker I ur vattnet.
- Använd ättiksvatten för att ta bort ev. kalkavlagringar på keramiskivan (membranet).
- Kontrollera att enheten är absolut torr före demonteringen.
- Vrid ur gängringen (2) motsols med hjälp av specialnyckeln (1).
- Tag ut keramiskivan försiktigt.
- Keramiskivan är mycket känslig. Sätt därför i den nya skivan försiktigt och med rätt sida nedåt, d.v.s. den med cirkelmarkeringen, (5b) i MystMaker I. Kontrollera att gummipackningen (4) sitter riktigt och inte är skadad.
- Skruva sedan tillbaka gängringen (2) försiktigt och medsols och starta MystMaker I igen.

## 2

## Garanti

Vi lämnar en garanti omfattande 2 år på denna produkt mot påvisbara material- och tillverkningsfel, med giltighet fr.o.m. inköpsdatum. Vid garantianspråk skall inköpsdokumentet föreligga i original. Garantin omfattar inte krav som har sitt ursprung i åsidosättande av säkerhetsföreskrifterna, monterings- och handhavandefel, bristfällig skötsel, frostsador, icke-fackmannamässiga försök till reparation, användning av våld, annans vållande, överbelastning, mekaniska skador eller påverkan av främmande föremål. Garantin omfattar inte heller reklamationer av delskador och/eller problem orsakade av slitage, ej heller skador på växter och djur.



## Miljöskydd

Släng inte uttjänt elektrisk apparatur i hushållsoporna, utan lämna den till återvinningscentral. För mer information, kontakta återförsäljaren eller kommunen.

## Bruksanvisning MystMaker I



Ved MystMaker I dreier det seg om et apparat som gjør vannet til støv gjennom en ultralyd teknikk, og dermed produserer ekte vanntåke og luftfuktighet. MystMaker I skal brukes innendørs og kan brukes til mangfoldig, f.eks. som stemningsfull effekt for springbrønner, som luftfukter for terrarier eller for å lage et behagelig romklima.

### Tekniske data

Art. nr. EU	1387091
Art. nr. UK	1387591
Transformator	230 VAC 24 VAC
Nominell spenning	230 VAC / 50 Hz
Nominell effekt	30 W
Kabellengde (cabel)	1,80 m
Tåkeproduksjon (fog quantity)	ca. 90 ml/t
Minimum vanndybde (depth in water)	60 - 80 mm
Vanntemperatur	5 - 40 °C
Membran (Disc)	Ø 20 mm
Leveringsomfang	MystMaker I inkl. 1 keramikkskive (membran) Ø 20 mm sikkerhetstransformator 24 VAC, Spesialnøkkel



### Sikkerhetsbestemmelser

Strømforsyningen må tilsvare produktspesifikasjonene. Apparatet bør brukes over en feilstrømvernebryter (I-bryter) med en nominell feilstrøm  $\leq 30$  mA. Informer deg eventuelt hos din lokale strømleverandør om forbindelsesforskriftene.

- MystMaker I får kun brukes med medlevert sikkerhetstransformator og kun innendørs.
- Slå alltid først av strømmen før du berører MystMaker I.
- Hold aldri kroppsdeler, som f.eks. fingre i vannfontenen til MystMaker I og sett apparatet opp slik at heller ikke dyr kommer bort i apparatet.
- Pass på at det ikke står vannømtålige gjenstander i en omkrets på 30 cm til MystMaker I.
- Trekk nettpluggen ut av stikkontakten hvis du ikke bruker MystMaker I over en lengre periode.
- Du må aldri bruke kabelen til å bære MystMaker I og trekk denne aldri ut av vannet etter kabelen.
- Det er ikke mulig å skifte ut nettkabelen. Hvis kabelen skades må du kaste apparatet.



## Igangsetting

- Plasser MystMaker I slik i brønnen eller vannet at den er dekket av vann.
  - Forbind den medleverte transformatoren med tilledningen til MystMaker I og med en egnet stikkontakt.
  - Hvis kontrolllampen på MystMaker I lyser opp er apparatet i bruk og lager vanntåke. Hvis vannivået faller under minstenivået til vannivåkontrollsensoren slår MystMaker I seg automatisk av.
  - Keramikkskiven (membran) har en begrenset levetid og må erstattes etter ca. 3000 t.
- Det er senest på tide å skifte den ut når det ikke lenger produseres tåke, på tross av at kontrolllampen lyser.



## Membranskifte

Keramikkskiven (membran) er en slitedel. Hvis tåkeeffekten forminskes eller faller bort bør keramikkskiven skiftes ut. Denne får du som reservedel hos din Ubbink - fagforhandler (artikkelnummer 1387093).

- Bruk den medleverte spesialnøkkelen (1) ved utskiftning.
- Trekk ut pluggen til nettapparatet fra stikkontakten og ta MystMaker ut av vannet.
- Fjern mulige kalkavleiringer i keramikkskivens (membran) område med eddikkvann.
- Pass på at apparatet er helt tørt før du skrur det opp.
- Drei gjengeringen (2) ut med hjelp av spesialnøkkelen (1) mot klokken.
- Ta nå keramikkskiven forsiktig ut.
- Keramikkskiven er svært ømtålig. Sett derfor inn den nye keramikkskiven forsiktig og med den rette siden, dvs. flaten med sirkelmarkeringen nedover (5b), inn i MystMaker I. Pass på at gummipakningen (4) sitter riktig og ikke er skadet.
- Skru til slutt gjengeringen (2) forsiktig igjen med klokken, og ta MystMaker I i bruk igjen.



## Garanti

Vi gir deg en garanti på 2 år på dette produktet, mot bevist material- og produksjonsfeil, som gjelder fra kjøpedato. Original kvittering må vises frem for å ta nytte av garantien. Alle krav som gjelder ignorering av sikkerhetsforskriftene, monterings- og betjeningsfeil, manglende pleie, frostskafer, uriktige reparasjonsforsøk, vold, fremmede inngrep, overbelastning, mekaniske skader eller innvirkning pga. fremmedlegemer gjelder ikke under garantien. Alle krav som gjelder deleskader, problemer hvor årsaken er slitasje og skader på planter og dyr er også utelukket.



## Miljøvern

Gamle elektroapparater bør ikke kastes i husholdningssøppelet. Lever vennligst inn det gamle apparatet på ditt lokale samlested. Ytterligere informasjoner får du hos din forhandler eller ditt avfallsforetak.





MystMaker I on laite, joka ultraäänitekniikan avulla hajottaa vesisuihkun ja aikaansaa näin sekä aidon vesisumun että ilmankosteuden. MystMaker I on tarkoitettu käytettäväksi sisätiloissa mitä moninaisimmissa käyttötarkoituksissa, esim. tunnelmaa luovana tehosteena koristelähteissä, ilmankosteuttajana terraarioissa, tai luomaan miellyttävä huoneilma.

**Tekniset tiedot**

Tuote-nro EU	1387091
Tuote-nro UK	1387591
Muuntaja	230 VAC 24 VAC
Nimellisjännite	230 VAC / 50 Hz
Nimellisteho	30 W
Kaapelinpituus (cable)	1,80 m
Sumunmuodostus (fog quantity)	n. 90 ml/h
Vähimmäissyvyys vedessä (depth in water)	60 - 80 mm
Veden lämpötila	5 - 40 °C
Kalvo (Disc)	Ø 20 mm
Toimitussisältö	MystMaker I sis. 1 keramiikkalevy (kalvo) Ø 20 mm suojamuuntaja 24 VAC, erikoisavain



**Turvallisuusohjeet**

Pumpun sähköliittämän täytyy vastata tuotetietoja. Laitetta on käytettävä vikavirtasuojakatkaisimen (FI-katkaisin) kanssa nimellisvikavirran ollessa ≤ 30mA. Jos tarvitset lisätietoja, käänny sähköliikkeesi puoleen.

- MystMaker I on tarkoitettu käytettäväksi vain mukana tulevan suojamuuntajan kanssa ja ainoastaan sisätiloissa.
- Kytke aina ensin virta pois päältä, ennen kuin kosket MystMaker I:een.
- Älä laita ruumiinosia, kuten sormia MystMaker I:n suihkulähteeseen ja sijoita laite niin, etteivät eläimet pääse kosketuksiin sen kanssa.
- Huolehdi, ettei 30 cm:n säteellä MystMaker I:sta ole esineitä, jotka eivät siedä vettä.
- Vedä pistoke pistorasiasta, jos MystMaker I on pidemmän aikaa pois käytöstä.
- Älä koskaan kanno MystMaker I:ä johdosta, äläkä koskaan vedä laitetta johdosta pois vedestä.
- Verkkojohtoa ei voi vaihtaa. Mikäli johto on vioittunut, on laite hävitettävä.



## Käyttöönotto

- Sijoita MystMaker I koristesuihkulähteeseen tai vesiastiaan niin, että se peittyi vedellä.
- Kytke mukana tuleva muuntaja MystMaker I:n tulojohtoon ja soveltuvaan pistorasiaan.
- Jos MystMaker I:n merkkivalo palaa, laite on päällä ja tuottaa vesisumua. Mikäli vedenpinta laskee vedenpinnan kontrollisensorin vähimmäisrajan alle, MystMaker I kytkeytyy automaattisesti pois päältä.
- Keramiikkalevyllä (kalvo) on rajallinen käyttöikä, ja se on vaihdettava n. 3000 tunnin jälkeen.

Vaihto on viimeistään silloin tarpeellinen, kun laite ei tuota sumua palavasta merkkivalosta huolimatta.



## Kalvon vaihtaminen

Keramiikkalevy (kalvo) on kuluva osa. Mikäli sumuilmiö heikkenee tai lakkaa, on keramiikkalevy vaihdettava. Uuden keramiikkalevyn saat varaosana Ubbink-myyjästäsi (tuotenumero 1387093).

- Käytä vaihtamiseen pakkauksen mukana tulevaa erikoisavainta (1).
- Irrota laitteen sähköjohto pistorasiasta ja ota MystMaker I vedestä
- Poista mahdolliset kalkkikertymät keramiikkalevyn (kalvo) alueelta etikkavedellä.
- Tarkista ennen auki ruuvaamista, että laite on täysin kuiva.
- Ruuvaa kierrerengas (2) auki erikoisavaimella (1) vastapäivään.
- Ota keramiikkalevy varoen ulos.
- Keramiikkalevy on erityisen herkkä. Aseta siksi uusi keramiikkalevy varoen ja oikeinpäin, eli ympyrällä merkitty puoli alaspäin (5b), MystMaker I:een paikoilleen. Tarkista, että kumitiiviste (4) on hyvin ja ettei se ole vioittunut.
- Ruuvaa lopuksi kierrerengas (2) varoen myötäpäivään kiinni. Nyt MystMaker I on jälleen käyttövalmis

## 2

### Takuu

Myönnämme tälle tuotteelle ostopäivästä lukien kahden vuoden takuun todistettaville materiaali- ja valmistusvirheille. Jotta takuu olisi voimassa, on alkuperäinen ostokuitti näytettävä. Takuun alaisia eivät ole tilanteet, jotka ovat syntyneet turvallisuusohjeiden huomiotta jättämisestä, asennus- ja käyttövirheistä, puutteellisesta hoidosta, jääytymisen vaikutuksesta, epäasiallisista korjausyrityksistä, voimankäytöstä, ulkopuolisen aiheuttamasta viasta, ylikuormituksesta, mekaanisista vaurioista tai vierasesineiden vaikutuksesta. Takuun ulkopuolella ovat niin ikään kaikki kulumisesta ja kasvien sekä eläinten aiheuttamista vaurioista syntyneet osaviat ja/tai ongelmat.



### Ympäristösuojelu

Vanhjoja sähkölaitteita ei saa hävittää kotitalousjätteiden kanssa. Vie vanha laite paikalliseen keräyspisteeseen. Lisätietoja saat kauppialtaisi tai kodinkoneiden keräyspisteistä.

## PL Instrukcja obsługi MystMaker I



Zamgławiacz MystMaker I jest urządzeniem, które rozpyla ultradźwiękowo wodę wytwarzając prawdziwą mgłę wodną i zwiększając wilgotność powietrza. MystMaker I jest przeznaczony do różnych zastosowań w pomieszczeniach, np. jako nastrojowy element dekoracyjny w pokojowych fontannach, jako nawilżacz powietrza w terrariach lub też do stworzenia przyjemnego klimatu w pomieszczeniu.

### Dane techniczne

nr wyrobu EU	1387091
nr artykułu Wlk. Bryt.	1387591
transformator	230 VAC 24 VAC
napięcie znamionowe	230 VAC / 50 Hz
moc znamionowa	30 W
długość kabla	1,80 m
wytwarzanie mgły	ca. 90 ml/h
minimalna głębokość zanurzenia	60 - 80 mm
temperatura wody	5 - 40 °C
membrana	Ø 20 mm
zakres dostawy	MystMaker I włącznie z 1 tarczą ceramiczną (membraną) Ø 20 mm, transformatorem zabezpieczającym 24 VAC i specjalnym kluczem



### Zasady bezpieczeństwa

Zasilanie prądem elektrycznym musi odpowiadać specyfikacji produktu. Urządzenie zasilane za pośrednictwem wyłącznika różnicowo-prądowego o znamionowej wartości prądu upływu  $\leq 30\text{mA}$ . W razie potrzeby zasięgnij informacji dotyczącej parametrów przyłącza sieci elektrycznej w obsługującym Ciebie zakładzie energetycznym.

- Mystmaker I wolno używać tylko przy zasilaniu za pomocą wchodzącego w zakres dostawy transformatora zabezpieczającego i wyłącznie w pomieszczeniach.
- Przed dotknięciem zamgławiacza MystMaker I zawsze wyłącz najpierw zasilanie elektryczne.
- W fontannę wody wywołaną przez MystMaker I nie wkładaj żadnych części ciała, np. palców, a urządzenie ustaw tak, aby nie mogły stykać się z nim zwierzęta.
- W odległości do 30 cm od zamgławiacza MystMaker I nie mogą stać żadne przedmioty wrażliwe na działanie wody.
- Jeżeli urządzenia MystMaker I nie będziesz używał przez dłuższy czas, wyciągnij wtyczkę z gniazdka.
- Nigdy nie przenoś urządzenia trzymając go za kabel i nigdy nie wyciągaj go za kabel z wody.
- Wymiana kabla zasilającego jest niemożliwa. Jeżeli kabel uległ uszkodzeniu, urządzenie trzeba wyrzucić.



## Uruchomienie

- Zamglawiacz MystMaker I umieścić w pokojowej fontannie lub w pojemniku na wodę tak, aby był całkowicie przykryty przez wodę.
- Podłączyć transformator wchodzący w zakres dostawy z gniazdem zasilania w MystMaker I i z gniazdkiem sieciowym.
- Jeżeli zabłyśnie lampka kontrolna MystMaker I, urządzenie jest włączone i wytwarza mgłę wodną. Jeżeli poziom wody spadnie poniżej minimalnego poziomu czujnika poziomu wody, urządzenie MystMaker I wyłącza się automatycznie.
- Ceramiczna tarcza (membrana) ma ograniczoną żywotność i podlega po około 3000 godzinach pracy wymianie.
- Wymiana jest konieczna najpóźniej wtedy, gdy pomimo włączonej lampki kontrolnej mgła nie jest wytwarzana.



## Wymiana membrany

Ceramiczna tarcza (membrana) jest częścią zużywającą się. Jeżeli zamglawianie maleje lub zanika, membranę należy wymienić. Jest ona dostępna jako część zamienna w punktach handlowych Ubbink (nr artykułu: 1387093).

- Podczas wymiany wykorzystaj wchodzący w zakres dostawy specjalny klucz (1).
- Wyciągnij wtyczkę zasilacza z gniazdka sieciowego i wyjmij MystMaker I z wody.
- Wodą z octem usuń z ceramicznej tarczy (membrany) ewentualne osady kamienia.
- Zwróć uwagę na to, aby urządzenie przez rozkręceniem było całkowicie suche.
- Specjalnym kluczem (1) wykręć pierścień gwintowy (2) w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara.
- Teraz wyjmij ostrożnie ceramiczną membranę.
- Ceramiczna membrana jest bardzo wrażliwa. Nową membranę włóż w MystMaker I bardzo ostrożnie i odpowiednią stroną, tzn. powierzchnią z zaznaczonym okręgiem w dół (5b). Zwróć przy tym uwagę na odpowiednie ułożenie gumowej uszczelki (4), uszczelka nie może być uszkodzona.
- Następnie ponownie ostrożnie dokręć pierścień gwintowy (2) i uruchom MystMaker I.

## 2

## Gwarancja

Na ten wyrób udzielamy od daty zakupu dwuletniej gwarancji na udowodnione błędy materiałowe i produkcyjne. Podstawą do zgłoszenia reklamacji jest przedłożenie dowodu zakupu (oryginalnego paragonu kasowego). Gwarancja nie obejmuje reklamacji dotyczących szkód spowodowanych nieprzestrzeganiem przepisów bezpieczeństwa, błędami montażowymi i obsługowymi, brakiem należytej pielęgnacji, mrozem, niefachowymi próbami napraw lub oddziaływaniem siłą, szkód zawinionych przez osoby trzecie, spowodowanych przez przeciążenie, uszkodzenia mechaniczne lub oddziaływanie ciał obcych. Analogicznie wyklucza się roszczenia gwarancyjne dotyczące uszkodzenia części i / lub problemów spowodowanych zużyciem, jak również szkody powstałe przy roślinach i zwierzętach..



### Ochrona środowiska

Urządzeń elektrycznych nie należy usuwać z odpadami domowymi. Prosimy o dostarczenie zużytego urządzenia do lokalnego punktu zbiorczego. Bliższe informacje uzyskasz w Twoim punkcie handlowym lub w firmie recyklingowej.



Парогенератор MystMaker I – это аппарат, который распыляет воду с помощью ультразвука и за счёт этого производит настоящий водяной туман, а также повышает влажность воздуха. MystMaker I предназначен для использования во внутренних помещениях и может применяться для различных целей, например, для создания впечатляющих эффектов у комнатного фонтана, в качестве увлажнителя воздуха для террариумов или для создания приятного микроклимата в помещениях.

**Технические данные**

номер артикула (в ЕС)	1387091
номер артикула (в Англии)	1387591
трансформатор	230 В пер. тока / 24 В пер. тока
номинальное напряжение	230 В пер. тока / 50 Гц
номинальная мощность	24 Вт
длина кабеля	1,80 м
производство тумана	примерно 90 мл/ч
минимальная глубина погружения	60 - 80 мм
температура воды	5 - 40 °С
мембрана	Ø 20 мм
объём поставки	MystMaker I, включая 1 керамический диск (мембрана) Ø 20 мм, трансформатор безопасности 24 В пер. тока, специальный ключ

**Правила техники безопасности**

Питание электротокотом должно соответствовать техническим описаниям изделий. Аппарат разрешается эксплуатировать только при подключении через автоматический выключатель, срабатывающий при появлении тока утечки (защитный выключатель) с номинальным током утечки  $\leq 30$  мА. При необходимости получите информацию у своего местного поставщика электроэнергии о правилах электропитания.

- MystMaker I разрешается эксплуатировать только с входящим в объём поставки трансформатором безопасности и исключительно во внутренних помещениях.
- Перед тем, как прикоснуться к MystMaker I, всегда предварительно отключайте электропитание.
- Не держите части тела, например, пальцы в водяном фонтане MystMaker I и установите аппарат так, чтобы до него не могли достать домашние животные.
- Следите за тем, чтобы вокруг MystMaker I на расстоянии 30 см не находились чувствительные к воде предметы.
- Вынимайте штепсельную вилку из розетки, если собираетесь не использовать MystMaker I длительное время.
- Никогда не используйте кабель для переноски MystMaker I, и никогда не вытаскивайте его из воды за кабель.
- Замена сетевого кабеля невозможна. Если кабель повреждён, то аппарат должен быть сдан в утилизацию.



## Ввод в эксплуатацию

- Поместите MystMaker I в свой комнатный фонтан или сосуд с водой таким образом, чтобы он был покрыт водой.
- Подсоедините входящий в объём поставки трансформатор к токоподводящему проводу MystMaker I к подходящей розетке.
- Если на MystMaker I загорается сигнальная лампочка, то это значит, что аппарат работает и производит водяной туман. Если уровень воды опускается ниже минимального, то контрольный датчик уровня воды автоматически отключает MystMaker I.
- Керамический диск (мембрана) имеет ограниченный срок службы и должен быть заменён примерно через 3000 часов. Самое позднее, когда необходимо произвести замену – если несмотря на горящую сигнальную лампочку туман не образуется.



## Замена мембраны

Керамический диск (мембрана) является деталью, работающей на износ. Если начинает образовываться меньше тумана или он не образуется вовсе, то керамический диск следует заменить. Вы можете приобрести его в качестве запасной части у локального дистрибьютера компании Ubbink (номер артикула 1387093).

- Для замены пользуйтесь специальным ключом, входящим в объём поставки (1).
- Выньте штепсельную вилку блока питания из розетки и достаньте MystMaker I из воды.
- Если вокруг керамического диска (мембраны) есть отложения извести, удалите их раствором уксуса.
- Следите за тем, чтобы аппарат перед развинчиванием был абсолютно сухим.
- Выверните резьбовое кольцо (2) при помощи специального ключа (1), поворачивая его против часовой стрелки.
- Теперь осторожно вытащите керамический диск.
- Керамический диск чрезвычайно чувствителен. Поэтому устанавливайте новый керамический диск в MystMaker I осторожно и правильной стороной, т. е. поверхностью с круглой маркировкой вниз (5b). Следите за тем, чтобы резиновое уплотнение (4) сидело правильно и не было повреждено.
- После этого вновь осторожно заверните резьбовое кольцо (2) по часовой стрелке и снова запустите MystMaker I.

## 2

### Гарантийные обязательства

Мы предоставляем гарантию на данное изделие на 2 года, начиная с даты покупки, при доказуемом браке материала и производственном браке. Чтобы воспользоваться гарантией, должен быть предъявлен оригинал товарного чека в качестве подтверждения покупки. Гарантийные обязательства не распространяются на все рекламации, причиной которых послужили несоблюдение правил техники безопасности, ошибки при монтаже и эксплуатации, недостаточный уход, воздействие низких температур, неквалифицированные попытки ремонта, применение силы, вина других лиц, перегрузка, механические повреждения или воздействие инородных тел. Гарантия не распространяется также на все рекламации по повреждению частей и/или по проблемам, причиной которых послужил износ, а также на ущерб, причинённый растениям и животным.



### Охрана окружающей среды

Электроприборы нельзя выбрасывать в мусор вместе с домашними отходами. Просьба сдавать старую аппаратуру на Вашем местном сборном пункте. Дополнительную информацию Вы можете получить в специализированном магазине или на предприятии по утилизации отходов.

## Upute za uporabu uređaja MystMaker I



MystMaker I je uređaj koji pomoću tehnike ultrazvuka raspršuje vodu i tako stvara pravu vodenu maglu i vlažnost u zraku. MystMaker I namijenjen je uporabi u zatvorenim prostorima i tamo se može koristiti na više načina, npr. kao ugodajni efekt za sobne fontane, kao ovlaživač zraka za terarije ili za održavanje ugodne klime u zatvorenim prostorima.

### Tehnički podaci

Br.proizvoda EU	1387091
Br. Proizvoda UK	1387591
Transformator	230 VAC 24 VAC
Nominalni napon	230 VAC / 50 Hz
Nominalna snaga	30 W
Dužina kabla (cable)	1,80 m
Količina magle (fog quantity)	ca. 90 ml/h
Minimalna dubina vode (depth in water)	60 - 80 mm
Temperatura vode	5 - 40 °C
Membrana (Disc)	Ø 20 mm
Isporuka uključuje	MystMaker I 1 keramička ploča (membrana) Ø 20 mm sigurnosni transformator 24 VAC, specijalni ključ



### Sigurnosne odredbe

Napajanje strujom mora odgovarati specifikacijama proizvoda. Uređaj treba uključiti pomoću sigurnosne sklopke s nominalnom strujom  $\leq 30\text{mA}$ . Informirajte se kod Vašeg snabdjevatelja strujom o pravilima za priključivanje uređaja.

- Mystmaker I se smije uključiti samo sa isporučenim sigurnosnim transformatorom i isključivo u zatvorenim prostorima.
- Prije doticanja uređaja MystMaker I uvijek prvo isključite struju.
- Ne stavljajte dijelove tijela kao primjerice prste u fontanu s uređajem MystMaker I i postavite uređaj tako da ga ni životinje ne mogu dotaknuti.
- Pazite da u krugu od 30 cm od uređaja ne bude predmeta osjetljivih na vodu.
- Izvadite utikač iz utičnice kada duže vrijeme nećete koristiti uređaj MystMaker I.
- Nikada ne koristite kabel za prenošenje uređaja i nikada ne vadite uređaj iz vode povlačeći ga za kabel.
- Zamjena kabla za struju nije moguća. Ako se kabel ošteti, uređaj morate odnijeti na otpad.



## Pokretanje uređaja

- Postavite MystMaker I u Vašu sobnu fontanu ili posudu s vodom tako da bude prekriven vodom.
  - Priključite transformator isporučen s uređajem na dovodnu cijev uređaja MystMaker I i u prikladnu utičnicu.
  - Kad se upali kontrolna lampica na uređaju, uređaj je uključen i stvara vodenu maglu. Ako se razina vode smanji ispod minimuma označenog na kontrolnom senzoru za količinu vode, uređaj će se automatski isključiti.
  - Keramička ploča (membrana) ima ograničeno trajanje i mora se zamijeniti nakon otprilike 3000 sati.
- Zamjenu treba najkasnije izvršiti kada uređaj više ne proizvodi maglu iako je kontrolna lampica upaljena.



## Zamjena membrane

Keramička ploča (membrana) je dio koji se troši. Ako efekt magle oslabi ili ga uopće nema, trebalo bi promijeniti keramičku ploču. Možete ju nabaviti kao rezervni dio kod Vašeg specijaliziranog trgovca proizvodima Ubbink (broj proizvoda 1387093).

- Za zamjenu koristite specijalni ključ isporučen s uređajem (1).
- Izvadite utikač iz utičnice i izvadite MystMaker I iz vode
- Pomoću octa i vode odstranite moguće naslage kamenca oko keramičke ploče (membrane).
- Pazite da je uređaj prije odvijanja potpuno suh.
- Okrenite prsten s navojima (2) pomoću specijalnog ključa (1) u smjeru kazaljke na satu.
- Sada pažljivo izvadite keramičku ploču.
- Keramička ploča je vrlo osjetljiva. Stoga novu keramičku ploču postavite vrlo pažljivo u MystMaker I i na pravilnu stranu, t.j. s oznakom kruga prema dolje (5b). Pazite i da gumena brtva (4) bude na pravom mjestu i da nije oštećena.
- Zatim ponovno zategnite prsten s navojima (2) pažljivo u smjeru kazaljke na satu i ponovno uključite uređaj

## 2

### Jamstvo

Za ovaj proizvod odobravamo Vam jamstvo od 2 godine za dokazive greške u materijalu i proizvodnji, koje vrijedi od datuma kupnje. Za korištenje jamstva treba priložiti originalni račun. U jamstvo ne pripadaju oštećenja izazvana zbog nepridržavanja sigurnosnih odredaba, grešaka u montaži i uporabi, nedostatka njege, utjecaja smrzavanja, nestručnih popravaka, korištenja sile, krivnje treće osobe, preopterećenja, mehaničkih oštećenja ili djelovanja stranih tijela. Jamstvo također isključuje sve prigovore na oštećenje dijelova i/ili probleme nastale habanjem, kao i oštećenja na biljkama i životinjama.



### Zaštita okoliša

Stare elektroaparate ne trebate izbacivati zajedno sa đubretom iz Vaših domova. Molimo Vas da Vaš stari aparat odnesete do mjesnog sabirnog centra. Dalje obavijesti Vam može pružiti Vaš prodavac ili poduzeće za deponovanje otpada.



## Návod na použití pro MystMaker I



MystMaker I je přístroj, který skrze ultrazvukovou techniku rozprašuje vodu a tím vytváří pravou vodní mlhu jakož i vlhkost vzduchu. MystMaker I je určen pro použití ve vnitřních prostorech a tam může být rozmanitým způsobem používán, např. jako náladový efekt pro pokojovou fontánu, jako zvlhčovač vzduchu pro terária anebo pro vytvoření příjemného pokojového klimatu.

### Technické údaje

Č. výrobku EU	1387091
Č. výrobku UK	1387591
Transformátor	230 VAC 24 VAC
Jmenovité napětí	230 VAC / 50 Hz
Jmenovitý výkon	30 W
Délka kabelu (cable)	1,80 m
Tvorba mlhy (fog quantity)	ca. 90 ml/h
Minimální hloubka ponoru (depth in water)	60 - 80 mm
Teplota vody	5 - 40 °C
Membrána (Disc)	Ø 20 mm
Objem dodávky	MystMaker I včetně 1 keramické destičky (membrána) Ø 20 mm bezpečnostního transformátoru 24 VAC, speciálního klíče



### Bezpečnostná ustanovení

Napájení elektrickým proudem musí odpovídat specifikacím produktu. Tento přístroj by měl být provozován přes ochranný spínač pro chybový proud (spínač FI) se jmenovitým chybovým proudem  $\leq 30\text{mA}$ . Informujte se případně u Vašeho dodavatele elektrické energie o přípojových předpisech.

- Mystmaker I smí být provozován pouze se současně dodaným bezpečnostním transformátorem a to výlučně ve vnitřních prostorech.
- Před dotykem s přístrojem MystMaker I vždy nejdříve odpojte proud.
- Nevkládejte žádné části těla, jako například prsty, do vodové fontány přístroje MystMaker I a postavte tento přístroj tak, aby ani žádná zvířata nemohla s ním přijít do styku.
- Dbejte na to, aby v okruhu do 30 cm kolem přístroje MystMaker I nestály žádné předměty choulostivé na vodu.
- Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky, když delší dobu neprovozujete přístroj MystMaker I.
- Nikdy nepoužívejte kabel na nošení přístroje MystMaker I a nikdy ho nevytahujte za kabel z vody.
- Výměna elektrického kabelu není možná. Když se kabel poškodí, pak se provzdušňovací čerpadlo musí odstranit jakožto odpad.



## Uvedení do provozu

- Umístěte přístroj MystMaker I do Vaší pokojové fontány tak, aby byl vodou zakrytý.
- Připojte k přístroji dodaný transformátor na přívod přístroje MystMaker I a na vhodnou síťovou zástrčku.
- Když se kontrolní žárovka na přístroji MystMaker I rozsvítí, pak je přístroj v provozu a vytváří vodní mlhu. Klesne-li stav vody pod minimální úroveň vody kontrolního senzoru, potom se MystMaker I automaticky vypne.
- Keramická destička (membrána) má omezenou životnost a musí být po ca. 3000 hodinách provozu nahrazena. Její výměna je nutná nejspíše tehdy, když se přes rozsvícení kontrolní žárovky již nevytváří žádná mlha.



## Výměna membrány

U keramické destičky se jedná o díl podléhající opotřebení. Když tvorba mlhového efektu ochabuje anebo přestane, pak by měla být keramická destička vyměněna.

Tuto obdržíte jakožto náhradní díl u svého odborného prodejce firmy Ubbink (číslo výrobku 1387093).

- Pro výměnu použijte k přístroji dodaný speciální klíč (1).
- Vytáhněte zástrčku napájecího zdroje ze zásuvky a vyjměte přístroj MystMaker I z vody.
- Odstraňte octovou vodou možné usazeniny vápničku v oblasti keramické destičky (membrány).
- Dbejte na to, aby byl přístroj před odšroubováním absolutně suchý.
- Vyjměte pomocí speciálního klíče (1) závitem opatřený prstenec (2), otáčením proti směru otáčení hodinových ručiček.
- Vyjměte nyní opatrně keramickou destičku.
- Keramická destička je velice choulostivá. Vsaďte proto novou keramickou destičku opatrně a správnou stranou, t.j. plochou s kruhovým značením dolů (5b), do přístroje MystMaker I. Dbejte také na to, aby gumové těsnění (4) bylo dobře usazené a aby nebylo poškozené.
- Opatrně zase zašroubujte závitem opatřený prstenec (2) směrem ve směru hodinových ručiček a uveďte přístroj MystMaker I zase do provozu.

## 2

## Záruka

Na tento produkt Vám dáváme záruku 2 roky vůči prokazatelným materiálovým a výrobním chybám, která platí počínaje datem koupě. Pro uplatnění záruky se musí jako důkaz o koupi předložit originální doklad o koupi. Do záruky nespádají všechny reklamace, jejichž příčina je odvozena z nedbání na bezpečnostní předpisy, z chyb montáže a obsluhy, z nedostatečného ošetření, z účinku mrazu, z neodborných pokusů o opravu, z použití násilí, z cizího zavinění, z přetížení, z mechanických poškození anebo z působení cizích těles. Také jsou ze záruky vyloučeny všechny reklamace poškození dílů a/nebo problémů, jejichž příčina se odvozuje z opotřebení, jakož i škody na rostlinách a na zvířatech.



## Ochrana životního prostředí

Elektrotechnické přístroje se nemají odstraňovat spolu s domácím odpadem. Dopravte prosím starý nepotřebný přístroj do místní sběrný. Další informace obdržíte od Vašeho prodejce anebo od podniku pro odstraňování odpadů.

## Navodilo za uporabo MystMaker I



Pri MystMaker I gre za napravo, ki s pomočjo ultrazvočne tehnike razpršuje vodo in s tem ustvarja pristno vodno meglo ter zračno vlažnost. MystMaker I je namenjen za uporabo v zaprtih področjih in se lahko vsestransko uporablja, npr. kot čustveni učinek za sobne vodnjake, kot vlažilec zraka za terarije ali za ustvarjanje ugodne prostorne klime.

### Tehnični podatki

Št. art. EU	1387091
Št. art. UK	1387591
Transformator	230 VAC 24 VAC
Nazivna napetost	230 VAC / 50 Hz
Nazivna moč	30 W
Dolžina kabla	1,80 m
Količina megle	ca. 90 ml/h
Minimalna globina v vodi	60 - 80 mm
Temperatura vode	5 - 40 °C
Membrana	Ø 20 mm
Vsebina paketa	MystMaker I vklj. z 1 keramično ploščico (membrano) Ø 20 mm varnostnim transformatorjem 24 VAC, posebnim ključem



### Varnostne določbe

Oskrba s tokom mora ustrezati specifikacijam izdelka. • Napravo je treba poganjati preko stikala za zaščito pred kvarnim tokom (FI-stikala) z nazivnim kvarnim tokom  $\leq 30\text{mA}$ . O predpisih za priključevanje se po potrebi na licu mesta informirajte pri vašem distributerju električne energije.

- MystMaker I se sme poganjati le s priloženim varnostnim transformatorjem in izrecno v zaprtih prostorih.
- Pred dotikanjem naprave MystMaker I najprej vedno izklopite tok.
- V vodni fontani MystMakerja I ne držite delov telesa, kot so npr. prsti, in napravo postavite tako, da v stik z njo ne morejo priti živali.
- Pazite, da se v okolju MystMakerja I od 30 cm ne nahajajo predmeti občutljivi na vodo.
- Omrežni vtič izvlecite iz vtičnice, če MystMaker I ne uporabljate dlje časa.
- Kabla nikoli ne uporabljajte za nošenje MystMakerja I in za vlečenje iz vode.
- Zamenjava omrežnega kabla ni možna. Če je kabel poškodovan, morate napravo odstraniti skozi odpadke.



## Zagon

- MystMaker I postavite v svojem sobnem vodnjaku ali posodi za vodo tako, da bo prekrit z vodo.
- Priloženi transformator priključite na dovod MystMakerja I in na ustrezno omrežno vtičnico.
- Če se na MystMakerju I prižge kontrolna luč, je naprava zagnana in ustvarja vodno meglo. Če vodna gladina pade pod minimalni nivo senzorja za kontrolo nivoja vode, se MystMaker I samodejno izklopi.
- Keramični disk (membrana) ima omejeno življenjsko dobo in se po ca. 3000 urah mora zamenjati. Zamenjava je najpozneje potrebna takrat ko se megle kljub prižgani kontrolni luči ne ustvarja več.



## Zamenjava membrane

Pri keramični ploščici (membrani) gre za obrabni del. Če se učinek megle zmanjša ali upade, je treba zamenjati keramično ploščico. Le-to dobite kot nadomestni del pri vašem trgovcu Ubink (številka artikla 1387093).

- Za zamenjavo uporabljajte priloženi posebni ključ (1).
- Vtič omrežne naprave izvlecite iz vtičnice in odstranite MystMaker I iz vode.
- S kisovo vodo odstranite morebitne usedline vodnega kamna v področju keramične ploščice (membrane).
- Pazite, da bo naprava pred odvijanjem popolnoma suha.
- Odvijte navojni prstan (2) s pomočjo specialnega ključa (1) v nasprotni smeri urinega kazalca.
- Previdno odstranite keramično ploščico.
- Keramični disk je zelo občutljiv. Zato novi keramični disk vstavite pozorno in s pravilno stranjo, t.j. površina s krožno oznako navzdol (5b), v MystMaker I. Pazite tudi na to, da gumijasta tesnilka (4) pravilno sedi in da ni poškodovana.
- Potem navojni prstan (2) ponovno pritegnite v smeri urinega kazalca in MystMaker I zopet zaženite.

## 2

## Garancija

Za ta izdelek dajemo dvoletno garancijo za dokazljive napake v materialu in proizvodnji, ki začne veljati od dneva nakupa. Za uveljavljanje garancije je treba kot dokazilo o nakupu predložiti originalni račun. Naša garancija ne velja za reklamacije, ki so posledica napak pri vgradnji ali uporabi kot tudi pomanjkljivega vzdrževanja, zmrzali, nestrokovnih poskusov popravljanja, nasilne uporabe, tuje krivde, mehanskih poškodb ali delovanja tujk. Garancija ne velja tudi za reklamacije delnih škod in/ali težav, ki so nastale zaradi obrabe, ter za poškodbe rastlin in živali.



### Zaščita okolja

Stare električne naprave se ne smejo odlagati skupaj z navadnimi hišnimi odpadki. Prinesite staro napravo na Vam najbližje zbiralno mesto. Podrobnejše informacije dobite v Vaši trgovini ali v podjetju za zbiranje in odlaganje nevarnih in posebnih odpadkov.

## **Használati utasítás a MystMaker I számára**



A MystMaker I esetében egy olyan készülékről van szó, amely az ultrahang- technikával vizet porlaszt és ezáltal valódi vízködöt, valamint levegőnedvességet termel. A MystMaker I a belterületeken való használatra rendelt és ott sokrétűen használható, pl. szobai szőkőkút számára hangulatos hatás, légnedvesítőként terráriumok számára vagy egy kellemes helyiségklíma előállításához.

### **Műszaki adatok**

EU cikksz.	1387091
UK cikksz.	1387591
Trafó	230 VAC 24 VAC
Névleges feszültség	230 VAC / 50 Hz
Névleges feszültség	30 W
Kábelhosszúság (cable)	1,80 m
Köd létrehozása (fog quantity)	ca. 90 ml/h
Min. merülómélység (depth in water)	60 - 80 mm
Víz hőmérséklet	5 - 40 °C
Membrán (Disc)	Ø 20 mm / > 3.000 h
Szállítási csomag	MystMaker I bez. 1 kerámiatárcsa (membrán) Ø 20 mm Biztonsági transzformátor 24 VAC, Speciális kulcs



### **Biztonsági utasítások**

Az áramellátás meg kell feleljen a termékspecifikációknak. A készüléket csak egy  $\leq 30\text{mA}$  névleges hibaáramú hibaáramvédőkapcsolón (FI-kapcsoló) keresztül szabad üzemeltetni. Adott esetben informálódjon a helyi áramellátójától a csatlakozási előírásokról.

- A Mystmaker I –et csak a csomagban lévő biztonsági transzformátorral és kizárólag belterületeken szabad üzemeltetni.
- A MystMaker I érintése előtt mindig kapcsolja le az áramot.
- Ne tartson testrészeket, mint pl. ujját a MystMaker I szőkőkútjába és a készüléket úgy állítsa fel, hogy átlátok se kerülhessenek vele érintkezésbe.
- Ügyeljen arra, hogy a MystMaker I 30 cm-es körzetében ne álljanak vízre érzékeny tárgyak.
- Húzza ki a hálózati dugót a csatlakozó aljzatból, ha nem üzemelteti hosszú ideig a MystMaker I –et.
- Soha ne használja a kábelt a MystMaker I hordásához, és soha ne húzza ki a kábelnél fogva a vízből.
- A hálózati kábel kicserélése nem lehetséges. Ha a kábel megrongálódik, a készüléket el kell dobni.



## Üzembevétele

- A MystMaker I-et úgy helyezze el az Ön szobai szökőkútjában vagy víztartályában, hogy ezt víz borítsa be.
  - Csatlakoztassa a csomagban lévő trafót a MystMaker I vezetékéhez és egy megfelelő hálózati csatlakozó aljzathoz.
  - Ha a MystMaker I ellenőrző lámpája felvillog, a készülék működésben van és vízködöt termel. Ha a vízsztint a vízsztint ellenőrző szenzor min. vízmércéje alá esik, a MystMaker I automatikusan kikapcsol.
  - A kerámia-tárcsának (membrán) korlátolt élettartama van és kb 3000 óra után ki kell cserélni.
- Egy csere legkésőbb akkor szükséges, ha a felvillogó ellenőrzőlámpa ellenére nem termelődik többé köd.



## Membráncsere

A kerámiatárcsa (membrán) esetében egy gyorsan kopó alkatrészlőr van szó. Ha gyengül vagy elmarad a ködhatás, ki kell cserélni a kerámiatárcsát. Ezt alkatrészként megkapja az Ön Ubbink - szakkereskedőjénél (cikkszám 1387093).

- A cseréhez használja a csomagban lévő speciális kulcsot (1).
- Húzza ki a hálózati készülék dugós csatlakozóját a csatlakozó aljzathoz és vegye ki a MystMaker I-et a vízből.
- Ecetes vízzel távolítsa el az esetleges mészlerakódásokat a kerámiatárcsa (membrán) területén.
- Ügyeljen arra, hogy a készülék felcsavarás előtt teljesen száraz legyen.
- Csavarja ki a menetgyűrűt (2) a speciális kulcs segítségével (1) az óramutató járásával ellentétben.
- Óvatosan vegye ki a kerámiatárcsát.
- A kerámiatárcsa nagyon érzékeny. Ezért az új kerámiatárcsát a helyes oldalával, azaz a körmegjelöléssel ellátott felszínnel lefelé (5b), helyezze be a MystMaker I-be. Ügyeljen arra, hogy a gumitömítés (4) helyesen legyen elhelyezve és ne rongálódjon.
- Végül a menetgyűrűt (2) csavarja óvatosan vissza az óramutató irányában és helyezze ismét működésbe a MystMaker I-et



## Garancia

Bizonyítható anyag- és gyártási hiba ellenében erre a termékre Önnek 2 éves garanciát nyújtunk, ami a vásárlás dátumától érvényes:

A garancia igénybeviteléhez vásárlás igazolásaként az eredeti vásárlási igazolást kell bemutatni. Semmi olyan reklamáció nem esik garancia alá, melynek okai a biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásával, szerelési - és kezelési hibákra, hiányos ápolásra, fagyhatásra, szakszerűtlen javítási kísérletekre, erőszakhoz folyamodásra, idegenek hibájára, terhelésre, mechanikai rongálásokra vagy idegen testek behatására vezethető vissza. Hasonlóképpen kizárt minden olyan részkarokra és/vagy olyan problémákra vonatkozó reklamáció, amelynek okai kopásra vezethetők vissza, valamint növényeken és állatokon való sérülések.



## Környezetvédelem

Régi villamos készülékeket ne dobjon el a háztartási szeméttel. Kérjük vigye a régi készüléket az Ön helyi gyűjtőhelyére. További információkat kereskedőjétől vagy a hulladékot eltávolító vállalattól kaphat.



## Kullanma talimatı MystMaker I



MystMaker I, ultrason tekniđi ile suyu püskürten ve böylece gerçek su sisi ve hava nemi üreten bir alettir. MystMaker I iç alanlarda kullanmak için belirlenmiştir ve orada çok çeşitli kullanılabilir, örneđin oda fiskiyesi için hoş efekt olarak, teraryumlar için hava nemlendirici olarak veya hoş bir oda ortamını sağlamak için.

### Teknik bilgiler

Ürün No. EU	1387091
Ürün No. UK	1387591
Trafo	230 VAC 24 VAC
Nominal gerilim	230 VAC / 50 Hz
Nominal güç	30 W
Kablo uzunluđu (cable)	1,80 m
Sis üretme (fog quantity)	Takr. 90 ml/h
Asgari daldırma derinliđi (depth in water)	60 - 80 mm
Su ısısı	5 - 40 ° C
Diyafram (Disc)	Ø 20 mm
Teslimat kapsamı	MystMaker I dahil. 1 seramik disk (Diyafram) Ø 20 mm Emniyet transformatörü 24 VAC, Özel anahtar



### Emniyet kuralları

Elektrik kaynađı ürünün özelliklerine uygun olmalıdır. Alet, bir hatalı akım şalteri üzerinden (FI şalteri) nominal hatalı akım  $\leq 30\text{mA}$  ile işletilmelidir. Gerektiğinde yerinde bağlantı yönetmelikleri hakkında elektrik şirketinizden ilgi alınız.

- Mystmaker I sadece beraberinde teslim edilen emniyet transformatörü ile ve sadece iç alanlarda çalıştırılabilir.
- Her zaman MystMaker I'e ellemeden önce elektriđi kapatınız.
- Vücudunuzun hiç bir kısmını, örneđin parmaklarınızı, MystMaker I'in su fiskiyesinin içine tutmayınız ve aleti hayvanlar temas edemeyecek şekilde yerleřtiriniz.
- MystMaker I'in 30 cm çevresinde sudan etkilenebilecek eşyaların olmamasına dikkat ediniz.
- MystMaker I uzun süre çalışmayacaksa, elektrik fişini prizden çekiniz.
- Hiç bir zaman kabloyu MystMaker I'i taşımak için kullanmayınız, ve hiç bir zaman kablodan tutarak bunu suyun içinden çıkartmayınız.
- Elektrik kablusunun deđiştirilmesi mümkün deđildir. Eđer kablo hasarlı ise, aleti imha etmeniz gerekmektedir.



## Çalıştırma

- MystMaker l'i, oda fiskeynizin veya su kabının içine su ile kaplı olacak şekilde yerleştiriniz.
- Beraberinde teslim edilen transformatörü MystMaker l'in hattına bağlayınız ve uygun bir elektrik prizine takınız.
- MystMaker l'deki kontrol lambası yanacak olursa, alet çalışmaktadır ve su sisi üretir. Su seviyesi, su seviye kontrol sensöründeki asgari seviyenin altına düşecek olursa, MystMaker l otomatik olarak kapanır.
- Seramik disk (Diyafram) dayanma ömrü sınırlıdır ve takriben 3000 saat sonra değiştirilmesi gerekmektedir. Kontrol lambası yandığı halde artık sis üretilmiyorsa, en geç o zaman bunun değiştirilmesi gerekmektedir.



## Diyaframı değiştirme

Seramik disk (Diyafram) aşınan bir parçadır. Sis efekti azaldıysa veya artık olmuyorsa, seramik disk değiştirilmelidir. Bunu yedek parça olarak uzman Ubbink satıcınızdan (Ürün numarası 1387093) temin edebilirsiniz.

- Değiştirmek için beraberinde teslim edilen özel anahtar (1) kullanınız.
- Elektrik aletinin fişini elektrik prizinden çekiniz ve MystMaker l'i suyun içinden çıkartınız.
- Seramik disk (Diyafram) bölümündeki muhtemel kireç kalıntılarını sirkeli su ile çıkartınız.
- Üstüne vidalayarak takmadan önce aletin tamamen kuru olmasına dikkat ediniz.
- Vida yuvası halkasını (2) özel anahtar (1) yardımı ile saat ibresinin dönüşüne ters istikamette çevirerek çıkartınız.
- Şimdi seramik diski dikkatlice çıkartınız.
- Seramik disk çok hassastır. Bu nedenle yeni seramik diski dikkatlice ve doğru taraf ile, yani yuvarlak işaretli taraf aşağıya doğru (5b), MystMaker l'in içine yerleştiriniz. Lastik contanın (4) doğru oturmasına ve hasarlı olmamasına dikkat ediniz.
- Daha sonra vida yuvası halkasını (2) tekrar dikkatlice saat ibresinin dönüş istikametinde vidalayınız ve MystMaker l'i tekrar çalıştırınız.

## 2

## Garanti

Bu ürüne, malzeme ve üretim hatalarından dolayı satın alma tarihinden itibaren geçerli olmak üzere 2 yıl garanti vermekteyiz. Garanti hakkında yararlanılabilmesi için, orjinal satın alma belgesinin satın alma kanıdı olarak sunulması gerekmektedir. Montaj ve kullanma hatalarından, yeterince bakım yapılmamasından, don etkisinden, uygun olmayan tamir denemelerinden, kaba kuvvet uygulamaktan, başkalarının kusurundan, fazla zorlamadan, mekanik hasarlılardan veya yabancı maddelerin etkisinden kaynaklanan bütün şikayetler garanti kapsamına girmemektedir. Aynı şekilde aşınmadan kaynaklanan parça hasarları ve/veya sorunları ve bitkilerde ve hayvanlar da oluşan hasarlar da garanti kapsamına girmemektedir.



## Çevreyi koruma

Eski elektrikli aletler ev çöpi ile imha edilmemelidir. Lütfen eski aleti yerel toplama yerine götürünüz. Daha ayrıntılı bilgileri satıcınızdan veya çöp imha etme şirketinden alabilirsiniz.





## تبديل القرص

يعتبر القرص الرخامي قطعة من قطع الاستهلاك. إذا خف توليد الضباب أو انقطع تماما فيجب تبديل القرص الرخامي. يمكنكم الحصول على القرص لدى وكيلكم لشركة أوبينيك (رقم القطعة 1387093)

- استعملوا أثناء التبديل المفتاح الخاص بذلك المزود مع الجهاز (1).
- اسحبوا الفيش من المقبس الكهربائي وأخرجوا جهاز توليد الضباب I Mystmaker من الماء.
- أزيلوا بواسطة بعض الشيء من سائل الخل بقايا الجير المحتمل وجودها في مجال القرص الرخامي
- انتبهوا على أن يكون الجهاز ناشفا تماما قبل فتح البراغي.
- اديروا وصلة القلاووظ (2) بواسطة الفتاح الخاص (1) إلى الخارج بعكس مبدأ دورة عقارب الساعة.
- اخرجوا الآن القرص الرخامي بحذر.
- إن القرص الرخامي حساس جدا. ولهذا ضعوا القرص الرخامي الجديد بحذر وبالجهة الصحيحة أي الجهة التي عليها علامة دائرية نحو الأسفل (كب) داخل جهاز توليد الضباب I Mystmaker. كذلك على أن تكون الجلبة المطاطية ثابتة في موضعها وألا يكون بها عطل.
- أقللوا بعد ذلك وصلة القلاووظ (2) بحذر بتدويرها حسب مبدأ دورة عقارب الساعة واستخدموا جهاز توليد الضباب I Mystmaker من جديد.

## الضمان

2

نمنح ضمانا لمدة سنتين على هذا المنتج في حالة وجود عطل في المواد والصنع ابتداء من تاريخ الشراء. من أجل الاستفادة من الضمان يجب تقديم فاتورة الشراء الأصلية كدليل للشراء. لا تدخل في إطار الضمان مواد الإثارة، كسر في زجاج المصباح و في زجاج الكوارتز و كل الشكاوى التي ترجع إلى إساءة التركيب والاستعمال وتأثيرات الجليد و محاولات التصليح غير الصائبة وتجاوز قدرة التحمل واستعمال العنف ويسبب تدخل الغير و النقص في العناية و الأعطال الميكانيكية أو تأثيرات مواد خارجية. ولا تدخل كذلك في إطار الضمان الشكاوى المتعلقة بالأعطال و/أو المشاكل الجزئية الراجعة لأسباب الاستهلاك وكذلك لا تدخل في إطار الضمان الأضرار التي قد تلحق بالنباتات والحيوانات.

## حماية البيئة

منطقتكم. يمكنكم الحصول على معلومات إضافية من قبل وكيلكم أو مؤسسات عزل النفايات. القديمة مع النفايات المنزلية. الرجاء أن تأخذوا الجهاز القديم إلى مكان جمعهم في لا ينبغي رمي الأجهزة الكهربائية





إن جهاز توليد الضباب MystMaker I هو جهاز يولد ضباباً مائياً حقيقياً ورطوبة الهواء بواسطة رش الماء بتقنية ما فوق الصوتية. إن جهاز توليد الضباب MystMaker I صُنِعَ من أجل الاستعمال المتنوع في المجال الداخلي مثلاً لإضفاء تأثيرات ممتعة على النوافير المنزلية وكذلك كمرطب للهواء في المارصطات أو لخلق جو داخلي لطيف.

### المعطيات التقنية

رقم المنتج	1387091
رقم المنتج بريطانيا	1387591
محول الكهرباء	230 فولت 24 فولت
الجهد الكهربائي	230 فولت/50 هرتز
استطاعة الأداء:	30 واط
طول الشريط الكهربائي (الكيل):	1,80 متر
توليد الضباب:	+/- 90 مللتر/ساعة
أدنى حد لعمق العطس:	60 - 80 ملم
درجة حرارة الماء:	5 - 40 درجة مئوية
العشاء (القرص):	Ø 20 ملم
محتوى التزويد	جهاز توليد الضباب Mystmaker I مع
	ضمنها قرص سيراميك (عشاء) Ø 20 ملم
	محول أمان 24 فولت، مفتاح خاص

### تعليمات الأمان



- يجب أن يكون التزويد الكهربائي متمشياً مع مواصفات المنتج. استخبروا إذا دعت الضرورة المؤسسة التي تزودكم بالكهرباء حول إمكانيات وصل الجهاز بالكهرباء. لا توصلوا المضخة أو الشريط الكهربائي بالكهرباء إذا كانت لا تتماشى والمواصفات اللازمة!
- لا يسمح باستخدام جهاز توليد الضباب Mystmaker I إلا باستعمال محول الكهرباء المزود مع الجهاز وفي المجال الداخلي فقط.
- يجب دائماً قطع التزويد بالتيار الكهربائي أولاً قبل أن تلمسوا جهاز توليد الضباب Mystmaker I.
- لا تمسحوا أجزاء الجسم مثل الأصابع في نافورة الماء لجهاز توليد الضباب Mystmaker I. ضعوا الجهاز في موقع بعيد عن لمس الحيوانات.
- انتبهوا على ألا تكون أشياء حساسة تجاه الماء على بعد دائري قدره 30 سم من جهاز توليد الضباب Mystmaker I.
- اسحبوا القيش من مفتاح الكهرباء في حالة عدم استخدام جهاز توليد الضباب Mystmaker I لمدة طويلة.
- لا تستعملوا أبداً الشريط الكهربائي من أجل حمل جهاز توليد الضباب Mystmaker I ولا تسحبوه أبداً بواسطة الشريط الكهربائي من الماء.
- ليست هناك إمكانية لتغيير الشريط الكهربائي. في حالة حدوث عطل في الشريط الكهربائي يجب رمي المضخة ضمن النفايات الخاصة.

### التشغيل



- ضعوا جهاز توليد الضباب Mystmaker I في نافورتكم أو في إنانكم المائي بطريقة تجعله يكون مغموراً بالماء.
- أوصلوا المحول الكهربائي مع جهاز توليد الضباب Mystmaker I ومع مقبس كهرباء ملائم.
- عندما تضبطه لمبة التشغيل في جهاز توليد الضباب Mystmaker I فهذا يعني أن الجهاز قبل للتشغيل وتوليد الضباب. وإذا انخفض مستوى الماء تحت المستوى المطلوب لجهاز مراقبة جس مستوى الماء فإن جهاز توليد الضباب Mystmaker I ينطفئ بشكل أوتوماتيكي.
- إن للقرص الرخامي مدة عمل محدودة و يجب تبديله بعد مرور 3000 ساعة تقريبا. سيكون آخر وقت لتبديل القرص عندما تضبطه لمبة التشغيل ورغم ذلك لا يولد جهاز توليد الضباب Mystmaker I ضباباً بعد ذلك.

